

## Safety and Other Information



# e-IXP, e-IXPC, e-IXPF, e-IXPS

## Volute Casing Pumps



|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| it | en | fr | de | es | pt | nl | da | no | sv | fi | is | et | lv | lt  |
| pl | cs | sk | hu | ro | bg | sl | hr | sr | el | tr | ru | uk | ar | INT |

|   |    |  |      |
|---|----|--|------|
| it..... Istruzioni di sicurezza.....    | 3  | pl..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa..... | 76   |
| en..... Safety instructions.....        | 8  | cs..... Bezpečnostní pokyny.....                 | 81   |
| fr..... Consignes de sécurité.....      | 13 | sk..... Bezpečnostné pokyny.....                 | 86   |
| de..... Sicherheitshinweise.....        | 18 | hu..... Biztonsági utasítások.....               | 91   |
| es..... Instrucciones de seguridad..... | 23 | ro..... Instrucțiuni de siguranță.....           | 96   |
| pt..... Instruções de segurança.....    | 28 | bg..... Инструкции за безопасност.....           | 101  |
| nl..... Veiligheidsinstructies.....     | 33 | sl..... Varnostna navodila.....                  | 106  |
| da..... Sikkerhedsinstruktioner.....    | 38 | hr..... Sigurnosne upute.....                    | 111  |
| no..... Sikkerhetsinstruksjoner.....    | 43 | sr..... Sigurnosna uputstva.....                 | 116  |
| sv..... Säkerhetsinstruktioner.....     | 48 | el..... Οδηγίες για την ασφάλεια.....            | 120  |
| fi..... Turvaohjeet.....                | 53 | tr..... Güvenlik bilgileri.....                  | 126  |
| is..... Öryggisleiðbeiningar.....       | 57 | ru..... Инструкции по технике безопасности.....  | 130  |
| et..... Ohutusjuhised.....              | 62 | uk..... Правила техніки безпеки.....             | 136  |
| lv..... Drošības instrukcijas.....      | 66 | 141.....   | 136  |
| lt..... Saugos nurodymai.....           | 71 | نام آلا  | ..ar |
|   |    | Sound pressure.....                              | 145  |
|   |    | Temperature-pressure diagram.....                | 146  |
|   |    | Declaration of conformity.....                   | 148  |

## 1 Introduzione e sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



### ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



### AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.



### AVVERTENZA:

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.



### AVVERTENZA:

Per i paesi UE: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bambini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.



### AVVERTENZA:

Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o

mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza; i bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



### AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.



### AVVERTENZA:

Sostituire le parti usurate o guaste con ricambi originali per evitare il malfunzionamento dell'unità e lesioni personali e determinare il decadimento della garanzia.

## 2 Movimentazione e Stoccaggio



### AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento

L'unità e le sue parti sono pesanti: rischio di schiacciamento.



### AVVERTENZA:

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



### AVVERTENZA:

Verificare il peso lordo riportato sull'imballaggio.



### AVVERTENZA:

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per

evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare corde, ganci, grilli o golfari conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

 **AVVERTENZA:**

È vietato utilizzare l'estremità dell'albero e/o i golfari del motore per movimentare l'unità.

**NOTA BENE:**

Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.

 **AVVERTENZA:**

Sollevarre e movimentare l'unità lentamente per non comprometterne la stabilità.


 **AVVERTENZA:**

Fare attenzione durante la movimentazione a non causare danni a persone, animali e/o cose.

**3 Descrizione del Prodotto**

 **AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.

 **PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

 **PERICOLO:**

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.

**4 Installazione**

 **AVVERTENZA:**

L'installazione e i collegamenti idraulici ed elettrici devono essere eseguiti da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

 **AVVERTENZA:**


Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

 **AVVERTENZA: Pericolo di lesioni dovute a installazione su pavimento non conforme**

Installare l'unità su una fondazione in calcestruzzo o in metallo sufficientemente pesante da garantire un supporto permanente e rigido, adeguata alle dimensioni e al peso dell'unità e il più possibile piana e uniforme.

 **AVVERTENZA:**

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.

 **AVVERTENZA: Pericolo fuoriuscita di liquido caldo e/o tossico dalle connessioni non ermetiche delle tubazioni**

Supportare le tubazioni in modo indipendente affinché il peso non gravi sull'unità. Fissare le tubazioni alle bocche dell'unità rispettando le forze e i momenti torcenti consentiti. Installare adeguate

guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.



**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Se la temperatura supera i 60°C (140°F) isolare l'unità prima di toccarla.

**NOTA BENE:**

Durante i lavori di saldatura non utilizzare mai l'unità per la messa a terra: rischio di danneggiamento dei cuscinetti per vaiolatura.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

**NOTA BENE:**

Installare adeguati dispositivi per proteggere il motore da sovraccarichi e cortocircuiti e una delle seguenti protezioni termiche:

- Relè termico di sovraccarico con classe di stacco 10 A + fusibili aM (avviamento motore), oppure
- Interruttore magnetotermico con classe di avviamento 10 A.

**5 Uso e Funzionamento**



**AVVERTENZA:**

Prima di avviare l'unità verificare che i valori riportati sulla targa dati corrispondano con i requisiti di installazione.



**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.



**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.



**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

L'unità, dotata di motore monofase con protezione termica a riarmo automatico, potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo essersi raffreddata: rischio di lesioni personali.



**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.



**AVVERTENZA: Pericolo fuoriuscita di liquido caldo e/o tossico**

Rispettare i limiti di impiego relativamente a pressione, temperatura, velocità e liquidi pompati.



**AVVERTENZA: Pericolo fuoriuscita di liquido caldo e/o tossico dovuta a tenuta dell'albero guasta**

Manutenere la tenuta regolarmente.



**AVVERTENZA: Pericolo fuoriuscita di liquido caldo e/o tossico dovuta alle valvole chiuse**

È vietato far funzionare l'unità con le valvole di intercettazione, lato aspirazione e lato mandata, chiuse.



**AVVERTENZA:**

È vietato mettere materiale infiammabile vicino all'unità.

**NOTA BENE:**

È vietato far funzionare l'unità a secco, non adescata e al di sotto della portata nominale.

**NOTA BENE:**

È obbligatorio riempire e sfiatare correttamente l'unità prima di avviarla.



**AVVERTENZA: Aumento della temperatura dovuto al contatto tra componenti rotanti e fissi**

È vietato verificare il senso di rotazione avviando l'unità a secco.

**6 Manutenzione**



**AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



**AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.



**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Se l'unità è abbinata al convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.



**AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento mani e piedi**

Durante la manutenzione e l'eliminazione dei guasti assicurare l'unità o le parti dell'unità contro ribaltamenti e cadute.



**AVVERTENZA:**

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.

## 7 Risoluzione dei Problemi



### AVVERTENZA:

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



### AVVERTENZA:

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate in Uso e Funzionamento e Manutenzione.



### AVVERTENZA:

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

## 8 Ulteriori Informazioni



## 9 Smaltimento



### AVVERTENZA:

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).



### AVVERTENZA:

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

## RAEE 2012/19/UE (50 Hz)

Informazione agli utilizzatori ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche".



Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali: La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore ([www.xylemwatersolutions.com/it](http://www.xylemwatersolutions.com/it) Sezione Azienda → RAEE) e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione. Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49: Xylem Water Solutions Italia Srl - Via G. Rossini 1/A - 20020 Lainate (MI) n.IT18070000010490

## 10 Dichiarazione di Conformità

Xylem Service Italia S.r.l., con sede legale in Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che l'elettropompa o la pompa (vedere l'etichetta con i relativi riferimenti nell'ultima pagina), a cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti pertinenti disposizioni delle direttive europee e dei susseguenti regolamenti e norme armonizzate: (vedere pagina 148)

---

## 1 Introduction and safety

---

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.

---



### **CAUTION:**

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

---



### **WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.

---



### **WARNING:**

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

---



### **WARNING:**

For EU countries: this product may be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on how to use it safely, and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.

---



### **WARNING:**

For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge,

---

unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

---



### **WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

---



### **WARNING:**

Replace all worn or faulty components with original spare parts, to prevent unit malfunction and personal injury, as well as the warranty from becoming null and void.

---

---

## 2 Handling and Storage

---



### **WARNING: Crushing hazard**

The unit and components are heavy: risk of crushing.

---



### **WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

---



### **WARNING:**

Check the gross weight marked on the packaging.

---



### **WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

---



**⚠ WARNING:**

Use ropes, hooks, shackles or eyebolts that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

**⚠ WARNING:**

It is forbidden to use the shaft end and/or the motor eyebolts to move the unit.

**NOTE:**

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit.

**⚠ WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

**⚠ WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

**3 Product Description****⚠ WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

**EX DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

**🔥 DANGER:**

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

**4 Installation****⚠ WARNING:**

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**⚠ WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**⚠ WARNING:**

Always use suitable working tools.

**⚠ WARNING: Risk of injury due to improper floor installation**

Install the unit on a concrete or metal foundation base sufficiently strong to ensure permanent and rigid support, suitable for the size and weight of the unit and as flat and even as possible.

**⚠ WARNING:**

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.

**⚠ WARNING: Danger of hot and/or toxic liquid escaping from non-sealed piping system connections**

Support the piping system independently to prevent them from weighing on the unit. Secure the piping system to the unit ports making sure to comply with the permitted forces and torques. Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.

**⚠ WARNING: Hot surface hazard**

If the temperature exceeds 60°C (140°F), isolate the unit before touching it.

---

---

**NOTE:**

When carrying out welding activities never use the unit for grounding: risk of pitting damage to the bearings.

---

---



**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

---

---



**DANGER: Electrical hazard**

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.

---

---



**DANGER: Electrical hazard**

Connect all the electrical accessories of the unit to the ground.

---

---



**DANGER: Electrical hazard**

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.

---

---



**DANGER: Electrical hazard**

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.

---

---



**DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

---

---

---

---

**NOTE:**

Install appropriate devices for protecting the motor from overloads and short circuits, and one of the following thermal protections:

- Trip class 10 A overload thermal relay + aM fuses (motor start-up), or
  - 10 A start-up thermal magnetic switch.
- 
- 

**5 Use and operation**

---

---



**WARNING:**

Before starting the unit, make sure that the values indicated on the data plate match the installation requirements.

---

---



**WARNING: Injuries hazard**

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.

---

---



**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.

---

---



**WARNING: Injuries hazard**

The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

---

---



**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.

---

---





**WARNING: Danger of hot and/or toxic liquid spillage**

Observe the operating limits for pressure, temperature, speed and pumped liquids.

---

---


 **WARNING: Danger of hot and/or toxic liquid spillage due to defective shaft seal**  
Regularly maintain the seal.

 **WARNING: Danger of hot and/or toxic liquid spillage due to the on-off valve being closed**  
It is prohibited to operate the unit with the on-off valves on the suction and discharge sides closed.


 **WARNING:**  
It is prohibited to place flammable materials near the unit.


**NOTE:**  
It is prohibited to operate the unit when dry, not primed and below the rated flow rate.


**NOTE:**  
The unit must be filled and vented properly before it can be started.


 **WARNING: Temperature increase due to contact between rotating and fixed components**  
Checking the direction of rotation by running the unit dry is strictly forbidden.


## 6 Maintenance


 **WARNING:**  
Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.


 **WARNING:**  
Always wear personal protective equipment.

 **WARNING:**  
Always use suitable working tools.


 **DANGER: Electrical hazard**  
Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.


 **DANGER: Electrical hazard**  
If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

 **WARNING: Risk of crushing of hands and feet**  
During maintenance and troubleshooting, secure the unit or parts of the unit to prevent tipping and falling.

 **WARNING:**  
In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.

## 7 Troubleshooting

 **WARNING:**  
Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

 **WARNING:**  
Observe the safety requirements found in Use, Operation and Maintenance.



**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

**8 Further Information**



**9 Disposal**



**WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).



**WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Information to users (WEEE other than WEEE from private households), pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).



The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

WEEE other than WEEE from private households: The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU:

(IE)

Xylem Water Solutions Ireland Ltd - 50 Broomhill Close - Airton Road - D24 Tallaght - Dublin 24

(MT)

-

(GB)

Xylem Water Solutions UK Ltd - Millwey Rise Industrial Estate - Axminster - Devon EX13 5HU

**10 Declaration of Conformity**

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters at Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italy, hereby declares under its own sole responsibility that the electric pump (see label with corresponding references in the last page) covered by this declaration complies with the following relevant provisions of the European Directives and the subsequent harmonised norms and regulations: (see page 148)

## 1 Introduction et sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

### ATTENTION :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

### AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

### AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

### AVERTISSEMENT :

Pour les pays de l'UE : ce produit peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.

### AVERTISSEMENT :

Pour les pays en dehors de l'UE : ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

### AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

### AVERTISSEMENT :

Remplacer tous les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine, afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil et des blessures, ainsi que l'annulation de la garantie.

## 2 Manutention et stockage

### AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement

L'unité et ses composants sont lourds : risque d'écrasement.

### AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

### AVERTISSEMENT :

Vérifier le poids brut indiqué sur l'emballage.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Utiliser des câbles, des crochets, des manilles ou des œilletons respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Il est interdit d'utiliser les œilletons de l'arbre et/ou du moteur pour déplacer l'unité.

---

---

**REMARQUE :**

S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

---

---

**3 Description du Produit**

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

---

---

---

---

 **DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les environnements avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

---

---

 **DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

---

---

**4 Installation**

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

---


---

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

---

---

 **AVERTISSEMENT : Risque de blessure dû à une installation au sol incorrecte**

Installer l'unité sur une base en béton ou en métal, suffisamment robuste pour assurer un support permanent et rigide, adaptée à la taille et au poids de l'unité et aussi plate que possible.

---

---

 **AVERTISSEMENT :**

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.

---

---

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de fuite de liquide chaud et/ou toxique des raccords de tuyauterie non scellés**

Soutenir le système de tuyauterie séparément afin d'empêcher les tuyaux de peser sur l'unité. Fixer le système de tuyauterie aux orifices de l'unité en s'assurant de respecter les forces et couples autorisés. Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.

**⚠ AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Si la température dépasse 60°C (140°F), isoler l'unité avant de la toucher.

**REMARQUE :**

Lors de l'exécution d'opérations de soudage, ne jamais utiliser l'unité pour la mise à la terre : risque de détérioration des roulements par piqûres.

**⚡ DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

**⚡ DANGER : Danger électrique**

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant d'essayer de réaliser d'autres branchements électriques.

**⚡ DANGER : Danger électrique**

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la masse.

**⚡ DANGER : Danger électrique**

Vérifier que le conducteur de protection externe

(masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.

**⚡ DANGER : Danger électrique**

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

**⚡ DANGER : Danger électrique**

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

**REMARQUE :**

Installer des dispositifs adéquats pour protéger le moteur des surcharges et des courts-circuits, et une des protections thermiques suivantes :

- Relais thermique de surcharge avec déclenchement classe 10 A + fusibles aM (démarrage de moteur) ou
- Interrupteur magnétothermique de démarrage de classe de fonctionnement 10 A.

**5 Utilisation et fonctionnement**

**⚠ AVERTISSEMENT :**

Avant le démarrage de l'unité, s'assurer que les valeurs indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux exigences d'installation.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.



**AVERTISSEMENT : Danger électrique**  
Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.



**AVERTISSEMENT : Risque de blessure**  
L'unité, équipée d'un moteur monophasé avec une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure physique.



**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**  
Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.



**AVERTISSEMENT : Risque de fuite de liquide chaud et/ou toxique**  
Respecter les limites de fonctionnement pour la pression, la température, la vitesse et les liquides pompés.



**AVERTISSEMENT : Risque de fuite de liquide chaud et/ou toxique due à un joint d'arbre défectueux**  
Entretien régulièrement le joint.



**AVERTISSEMENT : Risque de fuite de liquide chaud et/ou toxique dû à la fermeture d'une vanne d'isolement**  
Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec les vannes d'isolement sur les côtés aspiration et refoulement fermées.



**AVERTISSEMENT :**  
Il est interdit de placer des matériaux inflammables près de l'unité.

**REMARQUE :**

Il est interdit de faire fonctionner l'unité à sec, sans amorçage et en dessous du débit nominal.

**REMARQUE :**

L'unité doit être remplie et ventilée correctement avant de pouvoir démarrer.



**AVERTISSEMENT : Augmentation de la température due au contact entre des composants rotatifs et fixes**

Il est strictement interdit de vérifier le sens de rotation en faisant fonctionner l'unité à sec.

**6 Entretien**



**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.



**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.



**DANGER : Danger électrique**

Si l'unité est branchée au convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation secteur et



attendre au moins 10 minutes que le courant résiduel se dissipe.

### **AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement des mains et des pieds**

Pendant les opérations d'entretien et de dépannage, fixer l'unité ou des parties de l'unité afin d'éviter qu'elle bascule et tombe.

### **AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

## 7 Détection des pannes

### **AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

### **AVERTISSEMENT :**

Respecter les consignes de sécurité indiquées dans Utilisation, Fonctionnement et Maintenance.

### **AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

## 8 Autres Informations



## 9 Élimination

### **AVERTISSEMENT :**

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.).

### **AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

### **DEEE 2012/19/UE (50 Hz)**

Informations pour les utilisateurs conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).



Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE pour les professionnels : le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE :

(BE)  
Xylem Water Solutions Belgium BVBA - Vierwinden 5B – 1930 Zaventem  
(FR)  
Xylem Water Solutions France Sas - 29 Rue du Port – 92022 Nanterre Cedex  
(LU)

## 10 Déclaration de Conformité

Xylem Service Italia S.r.l., dont le siège se trouve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italie, déclare sous sa seule responsabilité le fait que l'électropompe (voir l'étiquette pour les références correspondantes à la page précédente) couverte par cette déclaration soit conforme aux dispositions pertinentes suivantes des directives européennes et des réglementations et normes harmonisées consécutives : (voir page 148)

---

## 1 Einführung und Sicherheit

---

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

### **ACHTUNG:**

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

### **HINWEIS:**

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

### **HINWEIS:**

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

### **HINWEIS:**

Für EU-Länder: Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt und sind in die sichere Handhabung des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne

---

Aufsicht durchgeführt werden.

---

### **HINWEIS:**

Für nicht EU-Länder: Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### **HINWEIS: Warnung vor ionisierender Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

### **HINWEIS:**

Tauschen Sie alle verschlissenen oder defekten Komponenten gegen Original-Ersatzteile aus, um Fehlfunktionen des Geräts und Personenschäden zu vermeiden und den Verlust der Gewährleistung zu verhindern.

---

## 2 Handhabung und Lagerung

---

### **HINWEIS: Gefährdung durch Quetschen**

Die Einheit und ihre Bauteile sind schwer: Quetschgefahr.

### **HINWEIS:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---



**HINWEIS:**

Überprüfen Sie das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht.



**HINWEIS:**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.



**HINWEIS:**

Verwenden Sie Seile, Haken, Schäkel oder Ringschrauben, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.



**HINWEIS:**

Das Bewegen des Geräts über das Wellenende und/oder die Ringschrauben des Motors ist verboten.

**HINWEIS:**

Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsurte nicht gegen das Gerät stoßen und/oder es beschädigen.



**HINWEIS:**

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.



**HINWEIS:**

Achten Sie beim Handhaben darauf, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

**3 Produktbeschreibung**



**HINWEIS:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.



**GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre**

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.



**GEFAHR:**

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

**4 Einbau**



**HINWEIS:**

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



**HINWEIS:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



**HINWEIS:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



**HINWEIS: Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Bodenaufstellung**

Das Gerät auf einem Beton- oder Metallfundament aufstellen, das ausreichend stabil ist, um eine

---

dauerhafte und stabile Unterstützung zu gewährleisten, und das für die Größe und das Gewicht des Geräts geeignet und möglichst flach und eben ist.

---



**HINWEIS:**

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

---



**HINWEIS: Gefahr des Austretens von heißer und/oder giftiger Flüssigkeit aus nicht abgedichteten Anschlüssen des Rohrleitungssystems.**

Das Leitungssystem ist unabhängig zu stützen, damit die Einheit nicht durch ihr Gewicht belastet wird. Das Rohrleitungssystem unter Einhaltung der zulässigen Kräfte und Drehmomente an den Geräteanschlüssen richtig anschließen. Entsprechende Dichtungen zwischen Gerät und Rohrleitungen einbauen.

---



**HINWEIS: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Überschreitet die Temperatur 60°C (140°F), ist das Gerät vor dem Anfassen zu isolieren.

---

**HINWEIS:**

Bei Schweißarbeiten das Gerät niemals zur Erdung verwenden: Gefahr von Lochfraßschäden an den Lagern.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Schließen Sie immer den externen Schutzleiter (Erde) an die Erdungsklemme an, bevor Sie versuchen, andere elektrische Verbindungen herzustellen.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Einheit an die Erdung an.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Installieren Sie geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

---

**HINWEIS:**

Geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Motors vor Überlast und Kurzschluss sowie eine der folgenden Thermoschütze installieren:

- Auslöseklasse 10 A Überlastthermorelais + aM-Sicherungen (Motorstart), oder
  - 10 A thermischer Magnetschalter für den Anlauf.
-

---

---

## 5 Verwendung und Betrieb

---

---



### **HINWEIS:**

Vor dem Starten des Geräts ist sicherzustellen, dass die auf dem Typenschild angegebenen Werte mit den Installationsanforderungen übereinstimmen.

---

---



### **HINWEIS: Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.

---

---



### **HINWEIS: Elektrische Gefahren**

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.

---

---



### **HINWEIS: Verletzungsgefahr**

Die mit einem Einphasenmotor mit automatischem thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

---

---



### **HINWEIS: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.

---

---



### **HINWEIS: Gefahr des Austretens von heißer und/oder giftiger Flüssigkeit**

Achten Sie auf die Einhaltung der Betriebsgrenzen für Druck, Temperatur, Drehzahl und gepumpte Flüssigkeiten.

---

---



### **HINWEIS: Gefahr des Austretens von heißer und/oder giftiger Flüssigkeit aufgrund einer defekten Wellendichtung**

Dichtung regelmäßig überprüfen.

---

---



### **HINWEIS: Gefahr des Austretens von heißer und/oder giftiger Flüssigkeit aufgrund eines geschlossenen Auf/Zu-Ventils**

Es ist verboten, die Einheit mit geschlossenen Auf-/Zu-Ventilen auf der Saug- und Druckseite zu betreiben.

---

---



### **HINWEIS:**

Es ist verboten, leicht entflammbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

---

---

### **HINWEIS:**

Es ist verboten, die Einheit trocken, ohne Füllung und mit einer Durchflussmenge unter dem Nennwert zu betreiben.

---

---

### **HINWEIS:**

Die Einheit muss vor dem Starten gefüllt und entlüftet werden.

---

---



### **HINWEIS: Temperaturanstieg durch Kontakt zwischen drehenden und festen Bauteilen**

Die Überprüfung der Drehrichtung durch Trockenlauf des Geräts ist strengstens verboten.

---

---

---

---

## 6 Wartung

---

---



### **HINWEIS:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

---

---



### **HINWEIS:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---

---



### **HINWEIS:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

---

---



### **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.



### **GEFAHR: Elektrische Gefahren**

Wenn die Einheit an den Frequenzumrichter angeschlossen ist, trennen Sie die Netzversorgung und warten Sie mindestens 10 Minuten, bis der Fehlerstrom abgebaut ist.



### **HINWEIS: Gefahr des Quetschens von Händen und Füßen**

Stellen Sie bei der Wartung und Fehlerbehebung sicher, dass das Gerät oder Teile des Geräts nicht umkippen oder umfallen können.



### **HINWEIS:**

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.

### **7 Fehlersuche**



### **HINWEIS:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



### **HINWEIS:**

Beachten Sie die in den Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen enthaltenen Sicherheitshinweise.



### **HINWEIS:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder

nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

### **8 Zusätzliche Informationen**



### **9 Entsorgung**



### **HINWEIS:**

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.



### **HINWEIS:**

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

### **WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Information für die Nutzer gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA).



Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. Professionelle Elektro- und Elektronikgeräte: die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen. Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: (AT)

Xylem Water Solutions Austria GmbH - Ernst Vogel Straße 2 –  
2000 Stockerau

(BE)

Xylem Water Solutions Belgium BVBA - Vierwinden 5B – 1930  
Zaventem

(DE)

Xylem Water Solutions Deutschland GmbH - Biebigheimer  
Straße 12 – 63762 Großostheim

(LI)

-

(LU)

-

## 10 Konformitätserklärung

Xylem Service Italia S.r.l. mit Sitz in Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italien, erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die unter diese Erklärung fallende elektrische Pumpe (siehe Etikett mit entsprechenden Hinweisen auf der letzten Seite) den folgenden einschlägigen Bestimmungen der europäischen Richtlinien und den nachfolgenden harmonisierten Normen und Vorschriften entspricht: (siehe Seite 148)

## 1 Introducción y seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.



### ATENCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.



### ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.



### ADVERTENCIA:

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.



### ADVERTENCIA:

Para los países de la UE: este producto puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia, a condición de que tengan la supervisión o instrucción adecuada en relación a su uso de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.



### ADVERTENCIA:

Para el uso en países fuera de la UE: el uso de este producto no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el producto.



### ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al

---

---

destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Reemplace todos los componentes desgastados o defectuosos por piezas de repuesto originales, para evitar el mal funcionamiento de la unidad y lesiones personales, así como que la garantía quede extinguida y anulada.

---

---

**2 Manipulación y almacenamiento**

---

---

 **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento**

La unidad y componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Compruebe el peso bruto indicado en el embalaje.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice cuerdas, mosquetones, ganchos y argollas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Está prohibido utilizar el extremo del eje y/o las argollas del motor para desplazar la unidad.

---

---

**NOTA:**

Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegúrese de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

---

---

**3 Descripción del Producto**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

---

---

 **PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

---

---

 **PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

---

---

**4 Instalación**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

---

---





**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

---



**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

---



**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones debido a una instalación incorrecta en el suelo**  
Instale la unidad en una cimentación de hormigón o metal lo suficientemente fuerte para garantizar un soporte permanente y robusto, adecuada al tamaño y peso de la unidad y lo más plana y uniforme posible.

---



**ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.

---



**ADVERTENCIA: Peligro de fugas de líquido caliente y/o tóxico de las conexiones del sistema de tuberías no selladas**

Soporte el sistema de la tubería de forma independiente para evitar esta que pese en la unidad. Asegure el sistema de tuberías a los puertos de la unidad asegurándose de cumplir con las fuerzas y pares permitidos. Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.

---



**ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Si la temperatura supera los 60 °C (140 °F), aísle la unidad antes de tocarla.

---

**NOTA:**

Al realizar actividades de soldadura, no utilice nunca la unidad para la puesta a tierra, existe un riesgo de daños por picaduras en los rodamientos.

---



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

---



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.

---



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra.

---



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.

---



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.

---



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

---

---

**NOTA:**

Instale los dispositivos adecuados para proteger el motor ante sobrecargas y cortocircuitos, además de una de las siguientes protecciones térmicas:

- Relé térmico con clase de activación 10 A + fusibles aM (arranque del motor), o
- interruptor magnetotérmico de 10 A al arranque.

---

**5 Uso y funcionamiento**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Antes de poner en marcha la unidad, asegúrese de que los valores indicados en la placa de características coinciden con los requisitos de instalación.

---

 **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.

---

 **ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.

---

 **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

La unidad, equipada con un motor monofásico con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

---

 **ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.

---


---

 **ADVERTENCIA: Peligro de derrame de líquidos calientes y/o tóxicos**

Observe los límites operativos relacionados con presión, temperatura, velocidad y líquidos bombeados.

---


---

 **ADVERTENCIA: Peligro de derrame de líquidos calientes y/o tóxicos debido a un sello del eje defectuoso**

Realice regularmente el mantenimiento del sello.

---

---

 **ADVERTENCIA: Peligro de derrame de líquidos calientes y/o tóxicos debido a válvula de encendido/apagado cerrada**

está prohibido utilizar la unidad con las válvulas on-off cerradas en el lado de aspiración y descarga.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Está prohibido colocar materiales inflamables cerca de la unidad.

---

---

**NOTA:**

Está prohibido accionar la unidad en seco, sin que esté cebada y por debajo del caudal nominal.

---


---

**NOTA:**

Llene y ventile la unidad adecuadamente antes de arrancarla.

---

---

 **ADVERTENCIA: El aumento de la temperatura debido al contacto entre los componentes rotativos y fijos**

Está estrictamente prohibido comprobar la dirección de rotación haciendo funcionar la unidad en seco.

---

## 6 Mantenimiento



### ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



### PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



### PELIGRO: Peligro eléctrico

Si la unidad está conectada al convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación principal y espere al menos 10 minutos para disipar corriente residual.



### ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento de manos y pies

Durante las operaciones de mantenimiento y resolución de problemas, asegure la unidad o partes de la misma para evitar que se vuelque o caiga.



### ADVERTENCIA:

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.

## 7 Solución de problemas



### ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



### ADVERTENCIA:

Observe los requisitos de seguridad indicados en Uso, funcionamiento y mantenimiento.



### ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

## 8 Más Información



## 9 Desecho



### ADVERTENCIA:

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).



### ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

### RAEE 2012/19/UE (50 Hz)

Información para los usuarios Con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).



El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE profesionales: la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor. Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE:  
Xylem Water Solutions España S.A. - Belfast, 25 - P.I. Las Mercedes – 28022 Madrid

## 1 Introdução e segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas seções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.



### ATENÇÃO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.



### ADVERTÊNCIA:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.



### ADVERTÊNCIA:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a

## 10 Declaración de Conformidad

Xylem Service Italia S.r.l., con sede en Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italia, por la presente declara bajo su única y exclusiva responsabilidad que la electrobomba (véase etiqueta con referencias detalladas en la última página) objeto de esta declaración, cumple con las siguientes provisiones relevantes de las Directivas europeas y subsiguientes normas comunes y armonizadas: (consulte la página 148)

instalação, a utilização e a manutenção do produto.



### ADVERTÊNCIA:

Para países da UE: este produto pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, desde que estejam a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo em condições de segurança e entendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.



### ADVERTÊNCIA:

Para os países fora da UE: este produto não está previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) reduzidas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se estiverem a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo por uma pessoa responsável pela sua

segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto.

 **ADVERTÊNCIA: Perigo de radiação ionizante**

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

 **ADVERTÊNCIA:**

Substituir todos os componentes desgastados ou com falhas com peças de reposição originais, para evitar o mau funcionamento da unidade e danos às pessoas, assim como a perda da garantia.

## 2 Movimentação e Armazenagem

 **ADVERTÊNCIA: Perigo de esmagamento.**

A unidade e os componentes são pesados: risco de esmagamento.

 **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

 **ADVERTÊNCIA:**

Controlar o peso bruto indicado na embalagem.

 **ADVERTÊNCIA:**

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

 **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar cordas, ganchos, alças ou olhais que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

 **ADVERTÊNCIA:**

É proibido usar a extremidade do veio e/ou os olhais do motor para mover a unidade.

**NOTA:**

Verificar que os cabos de amarração não batam e/ou danifiquem a unidade.

 **ADVERTÊNCIA:**

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

 **ADVERTÊNCIA:**

Durante o manuseio, certifique-se de que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

## 3 Descrição do Produto

 **ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

 **PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.



**PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

**4 Instalação**



**ADVERTÊNCIA:**

Todas as ligações hidráulicas e elétricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.



**ADVERTÊNCIA: Risco de ferimentos devidos a uma instalação imprópria no piso**

Instalar a unidade sobre uma base da fundação metálica ou de betão suficientemente forte, para garantir o suporte permanente e rígido adequado para para o tamanho e o peso da unidade e o mais plano e uniforme possível.



**ADVERTÊNCIA:**

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.



**ADVERTÊNCIA: Perigo de fuga de líquido quente e tóxico das conexões da tubagem não vedadas**

Apoiar a tubagem separadamente para evitar que exerçam pressão sobre a unidade. Fixar as tubagens às bocas da unidade respeitando as cargas e torques permitidas. Instalar vedantes

apropriados entre a unidade e a tubagem.



**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Se a temperatura exceder os 60°C (140°F), isolar a unidade antes de tocá-la.

**NOTA:**

Na execução de trabalhos de solda nunca se deve utilizar a unidade para aterramento: risco de danos de corrosão nos rolamentos.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Ligar todos os acessórios elétricos da unidade à terra.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidades dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Instalar sistemas apropriados de proteção contra os contactos indiretos, por forma a evitar choques elétricos que podem ser fatais.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

**NOTA:**

Para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos, instalar dispositivos apropriados e uma das seguintes proteções térmicas:

- Relé térmico de sobrecarga com classe de disparo 10 A + fusíveis aM (arranque do motor) ou
- interruptor magneto-térmico de arranque 10A

**5 Utilização e funcionamento****ADVERTÊNCIA:**

Antes de proceder ao arranque da unidade, verificar que os valores indicados na chapa de características correspondem aos requisitos da instalação.

**ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões**

Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.

**ADVERTÊNCIA: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

**ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões**

A unidade, equipada com um motor monofásico com proteção contra sobrecargas térmicas com rearme automático, pode arrancar involuntariamente depois do arrefecimento do motor: risco de ferimentos.

**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

**ADVERTÊNCIA: Perigo de derramamento de líquido quente e/ou tóxico**

Respeitar os limites de funcionamento em relação à pressão, temperatura, velocidade e aos líquidos bombeados.

**ADVERTÊNCIA: Perigo de derramamento de líquido quente e/ou tóxico devido à vedante do veio com defeito**

Efetuar a manutenção regular do vendante.

**ADVERTÊNCIA: Perigo de derramamento de líquido quente e/ou tóxico devido à válvula de seccionamento estar fechada**

É proibido colocar a unidade em funcionamento com as válvulas de regulação colocadas no lado da aspiração e da descarga fechadas.

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar materiais inflamáveis perto da unidade.


**NOTA:**

É proibido colocar a unidade em funcionamento a seco, não ferrada e com um caudal inferior ao caudal nominal.

**NOTA:**

A unidade deve estar cheia e devidamente ventilada antes de ser colocada em funcionamento.

---

 **ADVERTÊNCIA: Aumento de temperatura devido ao contacto entre os componentes rotativos e fixos**

É expressamente proibido verificar o sentido de rotação fazendo funcionar a unidade a seco.

---

#### 6 Manutenção

---

 **ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

 **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

 **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Se a unidade estiver ligada a um conversor de frequência desligar a alimentação da rede e, aguardar, pelo menos 10 minutos, por forma a permitir a dissipação da corrente residual.

 **ADVERTÊNCIA: Risco de esmagamento das mãos e dos pés**

Durante a manutenção e resolução de problemas, fixar a unidade ou partes da unidade para evitar o tombo ou a queda.

---

---

 **ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

---

#### 7 Solução de problemas

---

 **ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

 **ADVERTÊNCIA:**

Respeitar os requisitos de segurança contidos em Utilização e Funcionamento e Manutenção.

 **ADVERTÊNCIA:**

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

---

#### 8 Mais informações

---



---

#### 9 Eliminação

---

 **ADVERTÊNCIA:**

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).

 **ADVERTÊNCIA:**

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

---



**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Informação para os utilizadores nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE).



O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE profissional: a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor. Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma cadeia de gestão de resíduos.

Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/UE: Xylem Water Solutions Portugal - Praçeta da Castanheira 38 - 4475-019 Barca – Maia

**10 Declarações de Conformidade**

A Xylem Service Italia S.r.l., com sede em Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Itália, declara, sob a sua exclusiva responsabilidade que a eletrobomba (ver etiqueta com as referências correspondentes na última página) abrangida por esta declaração cumpre com as disposições das seguintes Diretivas Europeias e as seguintes normas e regulamentos harmonizados: (ver página 148)

**1 Inleiding en veiligheid**

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.

**LET OP:**

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.

**WAARSCHUWING:**

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.

**WAARSCHUWING:**

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.

**WAARSCHUWING:**

Landen binnen de EU: dit product mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan, instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product op een veilige manier en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Kinderen mogen het product niet reinigen en onderhouden zonder toezicht.

---

 **WAARSCHUWING:**

Voor landen buiten de EU: dit product mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het product.

---

 **WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling**

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

---

 **WAARSCHUWING:**

Vervang alle versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen, om storingen in de werking van de unit en persoonlijk letsel te voorkomen en om bovendien de garantie niet ongeldig te maken.

---

**2 Hantering en opberging**

---

 **WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling**

De unit en de onderdelen zijn zwaar: risico op beknelling.

---

 **WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

---

 **WAARSCHUWING:**

Check het brutogewicht dat op de verpakking vermeld is.

---

---

 **WAARSCHUWING:**

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

---

 **WAARSCHUWING:**

Gebruik touwen, haken, sluitingen en oogbouten die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifieke gebruik.

---

 **WAARSCHUWING:**

Het is verboden om het aseinde en/of de oogbouten van de motor te gebruiken om de unit te verplaatsen.

---

**OPMERKING:**

Zorg ervoor dat het hijsttuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.

---

 **WAARSCHUWING:**

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

---

 **WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

---

**3 Productomschrijving**

---

 **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

---



**GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.



**GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

4 Installatie



**WAARSCHUWING:**

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.



**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



**WAARSCHUWING: Risico op letsel door verkeerde installatie op de vloer**

Installeer de unit op een betonnen of metalen ondergrond die sterk genoeg is om van een permanente en stevige ondersteuning te verzekeren, die geschikt is voor de grootte en het gewicht van de unit en die zo vlak en egaal mogelijk is.



**WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.



**WAARSCHUWING: Gevaar voor hete en/of giftige vloeistof die uit niet-afgedichte leidingverbindingen ontsnapt**

Ondersteun de leidingen onafhankelijk om te vermijden dat ze de unit belasten. Bevestig de leidingen aan de aansluitingen van de unit en zorg ervoor dat de toegestane krachten en aanhaalmomenten aangehouden worden. Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.



**WAARSCHUWING: Gevaar voor hete oppervlakken**

Als de temperatuur hoger is dan 60°C (140°F), moet u de unit isoleren voordat u de unit aanraakt.

**OPMERKING:**

Gebruik het apparaat tijdens het uitvoeren van laswerkzaamheden nooit voor aarding: risico op puschade aan de lagers.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit alle elektrische accessoires van de unit aan op de aarding.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider

---

(aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

---



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Installeer geschikte beschermingsystemen tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te vermijden.

---



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III.

---

**OPMERKING:**

Er moeten geschikte voorzieningen geïnstalleerd worden om de motor tegen overbelasting en kortsluiting te beschermen en een van de volgende thermische beveiligingen:

- Thermisch overbelastingsrelais, schakelklasse 10 A + zekeringen aM (starten van de motor) of
  - thermische magneetschakelaar voor starten van 10 A.
- 

**5 Gebruik en bediening**

---



**WAARSCHUWING:**

Controleer voordat u de unit start of de waarden op het typeplaatje overeenkomen met de installatievereisten.

---



**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing: risico op lichamenlijk letsel.

---



**WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

---



**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Het kan gebeuren dat de unit met een monofase motor met een automatische, terugstellende thermische overbelastingsbeveiliging plotseling opnieuw start nadat de motor afgekoeld is: risico op lichamenlijk letsel.

---



**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.

---



**WAARSCHUWING: Gevaar voor lekken van hete en/of giftige vloeistoffen**

Neem de werkingsgrenzen voor druk, temperatuur, snelheid en verpompte vloeistoffen in acht.

---



**WAARSCHUWING: Gevaar voor lekken van hete en/of giftige vloeistoffen door defecte asafdichting**

Onderhoud de asafdichting regelmatig.

---



**WAARSCHUWING: Gevaar voor lekken van hete en/of giftige vloeistoffen door gesloten open/dicht klep**

Het is verboden om de unit te bedienen wanneer de open/dicht kleppen aan de zuig- en perszijde gesloten zijn.

---



**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om ontvlambaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

---

**OPMERKING:**

Het is verboden om de unit te bedienen, wanneer deze droog is, niet aanzuigt en de capaciteit onder de nominale capaciteit is.

**OPMERKING:**

De unit moet naar behoren gevuld en ontlucht worden, voordat deze gestart wordt.

**WAARSCHUWING: Temperatuurstijging door contact tussen draaiende en vaste onderdelen**

De draairichting controleren door de unit droog te laten draaien is ten strengste verboden.

**6 Onderhoud****WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als de unit aangesloten is op de frequentieregelaar, haal de stekker van de unit dan uit het stopcontact

en wacht ten minste 10 minuten om de reststroom te laten verdwijnen.

**WAARSCHUWING: Gevaar voor bekneeld raken van handen en voeten**

Tijdens onderhoud en lokaliseren van storingen moeten de unit of de delen van de unit vastgezet worden om kantelen en vallen te voorkomen.

**WAARSCHUWING:**

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

**7 Lokaliseren van storingen****WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

**WAARSCHUWING:**

Neem de veiligheidseisen die u aantreft in "Gebruik, bediening en onderhoud" in acht.

**WAARSCHUWING:**

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

**8 Overige informatie**

## 9 Verwijdering



### WAARSCHUWING:

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).



### WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

### AEEA-Richtlijn 2012/19/EU (50 Hz)

Informatie voor de gebruikers op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).



Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

Professionele AEEA: De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU: (NL)

Xylem Water Solutions Netherlands B.V. - Pieter Zeemanweg 240 – 3316 GZ Dordrecht

(BE)

Xylem Water Solutions Belgium BVBA - Vierwinden 5B – 1930 Zaventem

## 10 Verklaring van overeenstemming

Xylem Service Italia S.r.l., met hoofdkantoor in Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI., Italië, verklaart hierbij geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de elektropomp (zie label met de betreffende referentiegegevens op de laatste bladzijde), waar deze verklaring betrekking op heeft, in overeenstemming is met de volgende toepasselijke bepalingen van de Europese Richtlijnen en latere geharmoniseerde normen en voorschriften: (zie blz. 148)

## 1 Introductie en veiligheid

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.



### FORSIGTIG:

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



### ADVARSEL:

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



### ADVARSEL:

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.

---

---

 **ADVARSEL:**

For EU-lande: Dette produkt kan anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis de bliver superviseret og er instrueret i sikker brug af produktet og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.

---

---

 **ADVARSEL:**

For lande uden for EU: Dette produkt er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om hvordan det skal bruges fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.

---

---

 **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

---

---

 **ADVARSEL:**

Udkift alle nedslidte eller defekte komponenter med originale reservedele, for at forebygge fejlfunktion på enheden eller personskader samt for at undgå, at garantien ugyldiggøres.

---

---

---

---

**2 Håndtering og opbevaring**

---

---

 **ADVARSEL: Fare for klemskader**

Enheden og dens komponenter er tunge: risiko for personskade.

---

---

 **ADVARSEL:**

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

---

---

 **ADVARSEL:**

Kontrollér bruttovægten, som er anført på emballagen.

---

---

 **ADVARSEL:**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

---

---

 **ADVARSEL:**

Brug reb, kroge, sjækler eller øjebolte, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

---

---

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt at bruge motorens akselende og/eller øjebolte til at flytte enheden.

---

---

**BEMÆRK:**

Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden.

---

---

 **ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

---

---

---

---

 **ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

---

---

**3 Produktbeskrivelse**

---

---

 **ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsluttet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.

---

---

 **FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.

---

---

 **FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

---

---

**4 Installation**

---

---

 **ADVARSEL:**

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

---

---

 **ADVARSEL:**

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

---

---

 **ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

---

---

 **ADVARSEL: Risiko for personskader på grund af ukorrekt gulvinstallation**

Monter enheden på en sokkel med beton- eller

metalfundament af en tilstrækkelig styrke til at sikre en permanent og solid understøtning, som er egnet til enhedens størrelse og vægt; gulvet skal desuden være så fladt og jævnt som muligt.

---

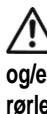
---

 **ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

---

---

 **ADVARSEL: Fare for udslip af varme og/eller giftige væsker fra forbindelser på rørledningssystemet uden forsegling**

Understøt rørsystemerne uafhængigt, for at forhindre dem i at tynde på den enheden. Fastspænd rørsystemet til enhedens munding og sørg for at overholde de anførte påvirkninger og strammingsmomenter. Installér passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.

---

---

 **ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Hvis temperaturen kan overskride 60°C (140°F) skal enheden isoleres, før den berøres.

---

---

**BEMÆRK:**

Brug aldrig enheden som jordforbindelse under afvikling af svejseaktiviteter: Risiko for at udrette skade på lejerne.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.





**FARE: Elektrisk fare**

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til enheden.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.



**FARE: Elektrisk fare**

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

**BEMÆRK:**

Installér egnede anordning til beskyttelse af motoren mod overbelastning og kortslutning samt en af de følgende termiske beskyttelsesanordninger:

- Overbelastningstermorelæ med udløserklasse 10 A + aM sikringer (motor opstart), eller
- 10 A opstart termomagnetisk afbryder.

**5 Brug og drift**



**ADVARSEL:**

Sørg for at de anførte værdier på datapladsen stemmer overens med installationskravene før enheden startes.



**ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til

samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.



**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



**ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Enheden, der er udstyret med en enfaset motor med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.



**ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.



**ADVARSEL: Fare for udslip af varm og/eller giftig væske**

Overhold brugsbegrænsningerne for tryk, temperatur, hastighed og pumpede væsker.



**ADVARSEL: Fare for udslip af varm og/eller giftig væske på grund af defekt akselpakning**

Vedligehold pakningen jævnlige.



**ADVARSEL: Fare for udslip af varm og/eller giftig væske på grund af at tændslukventilen er lukket**

Det er forbudt at betjene enheden med tændslukventilerne på suge- og afgangssiderne lukket.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt at stille brandbart materiale tæt på enheden.

---

**BEMÆRK:**

Det er forbudt at betjene enheden, når den er tør, ikke primet og under den nominelle strømningshastighed.

---

**BEMÆRK:**

Enheden skal fyldes og udluftes ordentligt, før den kan startes.

---

**ADVARSEL: Temperaturstigning på grund af kontakt mellem roterende og faste komponenter**

Kontrol af omdrejningsretning, ved at køre enheden tør, er strengt forbudt.

---

**6 Vedligeholdelse**

---

**ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

---

**ADVARSEL:**

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

---

**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

---

**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.

---

**FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheden er tilsluttet frekvensomformerer, skal den frakobles strømforsyningen. Vent mindst 10 minutter for at resterende strøm skal forsvinde.

---

**ADVARSEL: Risiko for at hænder og fødder kan komme i klemme**

Fastspænd enheden eller enhedens komponenter under vedligeholdelse og fejlfinding, for at forebygge at den tipper eller falder.

---

**ADVARSEL:**

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.

---

**7 Fejlsøgning**

---

**ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

---

**ADVARSEL:**

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug, Betjening og Vedligeholdelse.

---

**ADVARSEL:**

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

---

**8 Yderligere Oplysninger**

---

**9 Bortskaffelse**

---

**ADVARSEL:**

Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).

---

---

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

---

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Oplysninger til brukerne i henhold til artikkel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).



Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra erhvervsmessige brugere : producenten sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

Producent af EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Denmark ApS. - Ejby Industrivej 60 – 2600 Glostrup

---

**10 Overensstemmelseserklæring**

Xylem Service Italia S.r.l., med hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, , Montecchio Maggiore, VI, , Italien, erklærer hermed og på eget ansvar, at den elektriske pumpe (se etiketten med de tilsvarende referencer på den sidste side), der er genstand for denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser i de europæiske direktiver og efterfølgende harmoniserede regler og standarder: (se side 148)

---

**1 Introduksjon og sikkerhet**

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for installasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

---

 **FORSIKTIG:**

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

---

 **ADVARSEL:**

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.

---

 **ADVARSEL:**

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk og vedlikehold av enheten.

---

 **ADVARSEL:**

For EU-land: Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap hvis de er under oppsyn eller får veiledning om bruken av produktet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn må ikke leke med produktet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde produktet uten oppsyn.

---

 **ADVARSEL:**

For land utenfor EU: dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og har fått instruksjoner i bruk av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn slik at de ikke leker med produktet.

---

---

 **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bytt ut alle slitte eller defekte komponenter med originale reservedeler for å forhindre feilfunksjon i enheten og personskader, samt bortfall av garantien.

---

---

**2 Håndtering og lagring**

---

---

 **ADVARSEL: Klemfare**

Enheden og komponentene er tunge: klemfare.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

---

---

 **ADVARSEL:**

Kontroller bruttovekten på emballasjen.

---

---

 **ADVARSEL:**

Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk tau, kroker, sjakler eller øyebolter som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

---

---

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt å bruke akselenden og/eller

---

---

motorens øyebolter for å flytte enheten.

---

---

**MERK:**

Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten.

---

---

 **ADVARSEL:**

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.

---

---

 **ADVARSEL:**

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

---

---

**3 Produktbeskrivelse**

---

---

 **ADVARSEL:**

Enheden ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltent formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

---

---

 **FARE: Potensielt eksplosiv atmosfærefare**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbar støv.

---

---

 **FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

---

---

**4 Installasjon**

---

---

 **ADVARSEL:**

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

---

---

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

---

---

 **ADVARSEL: Risiko for personskade på grunn av feil gulvinstallasjon**

Installer enheten på en solid sokkel av betong eller metall som kan garantere en permanent og stiv støtte, som er egnet til enhetens størrelse og vekt, og som er så flat og jevn som mulig.

---

---

 **ADVARSEL:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

---

---

 **ADVARSEL: Fare for at varm og/eller giftig væske renner ut fra ikke-forseglede rørsystemkoblinger**

Støtt rørsystemet uavhengig for å hindre at disse hviler på enheten. Fest rørsystemet til enhetens porter, og pass på å overholde tillatte krefter og dreiemoment. Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.

---

---

 **ADVARSEL: Fare for varm overflate**

Hvis temperaturen overstiger 60 °C (140°F), må enheten isoleres før du berører den.

---

---

**MERK:**

Ved sveising må aldri enheten brukes for jording, fordi det er fare for gropskader på lagrene.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og

---

---

hjelpetrollkretsen.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Koble alt elektrisk tilbehør på enheten til jord.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Installer egnede systemer for beskyttelse mot indirekte kontakt for å forhindre dødelige elektriske støt.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstand for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

---

---

**MERK:**

Monter egnede innretninger for å beskytte motoren mot overbelastning og kortslutninger, og en av følgende termiske beskyttelser:

- Utløser klasse 10 A overbelastning termisk rele + aM-sikringer (motor oppstart), eller
  - 10 A oppstart termisk magnetbryter.
- 
-

## 5 Kjøring og drift



### ADVARSEL:

Før enheten startes, pass på at de oppgitte verdiene på typeskiltet samsvarer med installasjonskravene.



### ADVARSEL: Fare for personskade

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.



### ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



### ADVARSEL: Fare for personskade

Enheden, som har en enfaset motor med termisk overlastbeskyttelse og automatisk tilbakestilling, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.



### ADVARSEL: Fare for varm overflate

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



### ADVARSEL: Fare for søl av varm og/eller giftig væske

Følg driftsgrensene for trykk, temperatur, hastighet og pumpet væske.



### ADVARSEL: Fare for søl av varm og/eller giftig væske som skyldes defekt akseltetning

Vedlikehold tetningen jevnlig.



### ADVARSEL: Fare for søl av varm og/eller giftig væske som skyldes at på/av-ventilen lukkes

Det er forbudt å betjene enheten med på/av-

ventilene på suge- og utløpssidene lukket.



### ADVARSEL:

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

### MERK:

Det er forbudt å betjene enheten når den er tørr, ikke primet og under nominell strømningshastighet.

### MERK:

Enheden må fylles og luftes ordentlig før den kan startes.



### ADVARSEL: Temperaturstigning som skyldes kontakt mellom roterende og fastmonterte komponenter

Det er strengt forbudt å kontrollere rotasjonsretningen ved å tørrkjøre enheten.

## 6 Vedlikehold



### ADVARSEL:

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



### ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



### ADVARSEL:

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



### FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekretsen.

**FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheten er koblet til frekvensomformerer, kobler du fra strømforsyningen og venter i minst 10 minutter til reststrømmen forsvinner.

**ADVARSEL: Klemfare for hender og føtter**

Under vedlikehold og feilsøking må enheten, eller deler av enheten, festes for å hindre at den velter og faller.

**ADVARSEL:**

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.

**7 Feilsøking****ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL:**

Overhold sikkerhetskravene oppgitt i Bruk, drift og vedlikehold.

**ADVARSEL:**

Hvis en defekt ikke kan utbedres eller ikke er nevnt, vennligst kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

**8 Ytterligere Informasjon****9 Deponering****ADVARSEL:**

Enheden må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.).

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Informasjon til brukerne i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk avfall (WEEE).



Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere: Produsenten sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallsskjede. Produsent av EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Norge AS - Stålfjæra 14 – 0975 Oslo

**10 Samsvarserklæring**

Xylem Service Italia S.r.l., med hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italia, erklærer herved på eget ansvar at den elektriske pumpen (se etiketten med de tilhørende referansene på siste side) som dekkes av denne erklæringen, overholder følgende relevante bestemmelser i europeiske direktiver og påfølgende harmoniserte normer og forskrifter: (se side 148)

## 1 Introduktion och Säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

### **FÖRSIKTIG:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

### **VARNING:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

### **VARNING:**

Enheter får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation, användning och underhåll av enheten.

### **VARNING:**

För EU-länder: Produkten får användas av barn som har fyllt 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap om hur den används, under förutsättning att de övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn som inte är under uppsikt.

### **VARNING:**

För länder utanför EU: Produkten är inte avsedd att användas av personer (inbegripet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

### **VARNING: Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

### **VARNING:**

Byt ut alla slitna eller defekta komponenter med originaldelar för att förhindra funktionsfel och personskador samt att garantin upphör att gälla.

## 2 Hantering och förvaring

### **VARNING: Klämrisk**

Enheter och dess komponenter är tunga: risk för korskada.

### **VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

### **VARNING:**

Kontrollera bruttovikten som anges på förpackningen.



 **VARNING:**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

 **VARNING:**

Använd rep, krokar bojor eller lyftöglor som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

 **VARNING:**

Det är förbjudet att använda axeländen och/eller motorns öglebultarna för att flytta enheten.

**OBS:**

Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten.

 **VARNING:**

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

 **VARNING:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

**3 Produktbeskrivning**

 **VARNING:**

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

 **FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär**

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med

potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

 **FARA:**

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

**4 Installation**

 **VARNING:**

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

 **VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

 **VARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

 **VARNING: Risk för skador på grund av felaktigt golvinstallation**

Installera enheten på en underlag av betong eller metall som är tillräckligt starkt för att säkerställa permanent och styvt stöd, som är lämpligt för enhetens storlek och vikt och så platt och jämn som möjligt.

 **VARNING:**

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

 **VARNING: Risk för att het och/eller giftig vätska kommer ut från anslutningar till icke-förseglade rörsystem**

Stöd rörsystemet på fristående ståt för att förhindra att det tynger ned enheten. Säkra rörsystemet till enhetens portar och se till att de överensstämmer med tillåtna krafter och vridmoment. Installera

lämpliga packningar mellan enheten och rörledningssystemet.



**WARNING: Fara för varma ytor**

Om temperaturen överstiger 60° C (140° F), isolera enheten innan du rör vid den.

**OBS:**

När du utför svetsaktiviteter ska du aldrig använda enheten för jordning; risk för gropskador på lagren.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.



**FARA: Elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.



**FARA: Elektrisk fara**

Jorda enhetens alla elektriska tillbehör.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.



**FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga skyddssystem mot indirekt kontakt, för att förebygga livsfarlig elchock.



**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig frånkoppling i händelse av

överspänning av kategori III.

**OBS:**

Installera lämpliga enheter för att skydda motorn mot överbelastning och kortslutning, samt ett av följande värmeskydd:

- Termorelä för överbelastning med driftsklass 10 A + säkringar aM (motorstart) eller
- Termomagnetisk startbrytare på 10 A.

**5 Användning och drift**



**WARNING:**

Innan du startar enheten, se till att värdena som anges på typskylten överensstämmer med installationskraven.



**WARNING: Risk för skador**

Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.



**WARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



**WARNING: Risk för skador**

Den elektriska pumpen kan starta oavsiktligt när motorn har svalnat (enfasmotor med automatisk återställning av termiskt skydd): risk för personskador.



**WARNING: Fara för varma ytor**

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.





**WARNING: Risk för hett och/eller giftigt vätskespill**

Följ arbetsgränserna för tryck, temperatur, hastighet

och pumpade vätskor.


 **WARNING: Risk för hett och/eller giftigt vätskespill på grund av defekt axeltätning**  
Underhåll tätningen regelbundet.

 **WARNING: Risk för spill av hett och/eller giftigt vätskespill på grund av att avstängningsventilen stängs**  
Det är förbjudet att använda enheten med av/på-ventilerna på stängda sug- och utloppssidor.


 **WARNING:**  
Det är förbjudet att placera brandfarligt material i närheten av enheten.

**OBS:**  
Det är förbjudet att använda enheten när den är torr, inte jordad och under den nominella flödes hastigheten.

**OBS:**  
Enheten måste fyllas och ventileras ordentligt innan den kan startas.


 **WARNING: Temperaturökning på grund av kontakt mellan roterande och fasta komponenter**  
Det är strängt förbjudet att kontrollera rotationsriktningen genom att torrköra enheten.

## 6 Underhåll


 **WARNING:**  
Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.


 **WARNING:**  
Bär alltid personlig skyddsutrustning.

 **WARNING:**  
Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.


 **FARA: Elektrisk fara**  
Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.

 **FARA: Elektrisk fara**  
Om enheten är ansluten till frekvensomriktaren måste du vänta i minst 10 minuter efter att enheten har kopplats från, så att den kvarstående strömmen försvinner.

 **WARNING: Risk för krossning av händer och fötter**  
Säkra enheten eller delar av enheten under underhåll och felsökning så att den inte tippas och faller.

 **WARNING:**  
Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.

## 7 Felsökning

 **WARNING:**  
Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.

 **WARNING:**  
Följ de säkerhetskrav som finns i användning, drift och underhåll.

---

 **VARNING:**

Om felet inte kan korrigeras eller om information om felet saknas ber vi dig kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör.

---

**8 Ytterligare Information**



---

**9 Avyttring**

 **VARNING:**

Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika typer av material (stål, koppar, plast o.s.v.).

 **VARNING:**

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

---

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Information till användarna i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).



Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och inte får kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från yrkesmässig användning: producenten hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Sverige AB - Gesällvägen 33 – Sundbyberg - 174 87 Stockholm

---

**10 Försäkringen om överensstämmelse**

Xylem Service Italia Srl, med huvudkontor på Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italien, förklarar härmed under eget ansvar att den elektriska pumpen (se etikett med motsvarande referenser på sista sidan) som omfattas av denna deklaration uppfyller följande relevanta bestämmelser i de europeiska direktiven och de efterföljande harmoniserade normerna och förordningarna: (se sidan 148)

## 1 Johdanto ja Turvallisuus

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.



### **HUOMIO:**

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



### **VAROITUS:**

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



### **VAROITUS:**

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.



### **VAROITUS:**

EU-maille: 8 vuotta täyttäneet lapset ja toimintarajoitteiset tai kokemattomat henkilöt sekä henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoja, voivat käyttää tätä tuotetta vain, jos käyttöä valvotaan, jos he ovat saaneet ohjeet sen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.



### **VAROITUS:**

EU:n ulkopuoliset maat: tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoitteista, aistirajoitteista tai henkistä rajoitteista kärsivien tai kokemattomien ja tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan

lukien lapset) käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen turvalliseen käyttöön heidän turvallisuudestaan vastuussa olevalta henkilöltä. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki tuotteella.



### **VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara**

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.



### **VAROITUS:**

Vaihda kaikki kuluneet tai vialliset osat alkuperäisiin varaosiin välttääksesi laitteen toimintahäiriöt ja henkilövahingot sekä takuun mitätöitymisen.

## 2 Siirto ja varastointi



### **VAROITUS: Murskautumisvaara**

Yksikkö ja sen komponentit ovat painavia: puristumisvaara.



### **VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.



### **VAROITUS:**

Tarkista pakkaukseen merkitty bruttopaino.



### **VAROITUS:**

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältetään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



**VAROITUS:**

Käytä köysiä, koukkuja, sakkeleita tai silmukkapultteja, jotka ovat voimassa olevien määräysten mukaisia ja soveltuvat tähän erityiseen käyttöön.



**VAROITUS:**

On kiellettyä käyttää akselin päätä ja/tai moottorin silmukkapultteja yksikön siirtoon.

**HUOMAUTUS:**

Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä.



**VAROITUS:**

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.



**VAROITUS:**

Varmistu käsittelyn aikana, että vältät vammat ihmisille ja eläimille ja/tai vauriot omaisuudelle.

**3 Laitteen kuvaus**



**VAROITUS:**

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.



**EX VAARA: Mahdollisesti räjähdysalttiin ympäristön vaara**

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.



**VAARA:**

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

**4 Asennus**



**VAROITUS:**

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.



**VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.



**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



**VAROITUS: Tapaturmariski virheellisen lattia-asennuksen seurauksena**

Asenna laite betoni- tai metallialustalle, joka on riittävän luja taatakseen pysyvän ja tukevan tuen ja joka on sopiva yksikön koolle ja painolle. Sen tulee olla mahdollisimman vaakasuora ja tasainen.



**VAROITUS:**

Putket on mitoittettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpainella.



**VAROITUS: Tiivistämättömistä putkiliitoksista vuotavan kuuman ja/tai myrkyllisen nesteen aiheuttama vaara**

Tue putkisto erikseen, ettei se kuormita yksikköä. Kiinnitä putkisto yksikön aukkoihin. Noudata sallittuja voimia ja momenteja. Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.

**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Jos lämpötila on yli 60 °C (140 °F), eristä yksikkö ennen kuin kosket siihen.

**HUOMAUTUS:**

Älä koskaan käytä yksikköä maadoitukseen hitsaustöiden aikana: laakereiden vaurioitumisvaara.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

**VAARA: Sähkövaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliittäntöjä.

**VAARA: Sähkövaara**

Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.

**VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.

**HUOMAUTUS:**

Asenna asianmukaiset laitteet suojaamaan moottoria ylikuormitukselta ja oikosuluilta sekä yksi seuraavista lämpösuojista:

- Ylikuormituksen lämpörele, laukaisuluokka 10 A + sulakkeet aM (moottorin käynnistys) tai
- moottorin suojaus magneettilämpökytkin, laukaisuluokka 10 A.

**5 Käyttö ja toiminta****VAROITUS:**

Varmista ennen yksikön käynnistystä, että arvokilvessä annetut arvot vastaavat asennusvaatimuksia.

**VAROITUS: Loukkaantumiswaara**

Tarkista, että tarvittavat liittännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.

**VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.

**VAROITUS: Loukkaantumiswaara**

Yksikkö, joka on varustettu yksivaiheisella, lämpösuojauksen automaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.

**VAROITUS: Kuuman ja/tai myrkyllisen nesteen vuotovaara**

Noudata painetta, lämpötilaa, nopeutta ja pumpattavia nesteitä koskevia toimintarajoja.



**VAROITUS:** Viallisesta akselitiivisteestä johtuva kuuman ja/tai myrkyllisen nesteen vuotoaara

Huolla tiiviste säännöllisesti.



**VAROITUS:** Suljetusta sulkuventtiilistä johtuva kuuman ja/tai myrkyllisen nesteen vuotoaara

On kiellettyä käyttää yksikköä imu- ja poistupuolen sulkuventtiilit suljettuina.



**VAROITUS:**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja yksikön lähelle.

**HUOMAUTUS:**

Yksikön käyttö kuivana, ilman esitäyttöä ja alle nimellisvirtausnopeuden on kiellettyä.

**HUOMAUTUS:**

Yksikkö tulee täyttää ja ilmata asianmukaisesti ennen käynnistystä.



**VAROITUS:** Lämpötila nousee, jos pyörivät ja kiinteät osat koskettavat toisiinsa  
Pyörimissuuntaa ei saa missään tapauksessa tarkistaa käyttämällä yksikköä kuivana.

6 Huolto



**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



**VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.



**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



**VAARA: Sähkövaara**

Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, odota ainakin 10 minuuttia sen jälkeen, kun yksikkö on irrotettu virtalähteestä, jotta jäännösvirta hajaantuu.



**VAROITUS: Käsien ja jalkojen puristumisvaara**

Kiinnitä yksikkö tai sen osat huollon ja vianmäärityksen ajaksi estääksesi kaatumis- ja putoamisvaarat.



**VAROITUS:**

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiini silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.

7 Vianmääritys



**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



**VAROITUS:**

Huomioi turvallisuusvaatimukset, jotka sisältyvät Käyttö-, Toiminta- ja Huolto-lukuihin.



**VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.



**8 Lisätietoja****9 Hävittäminen****VAROITUS:**

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyen yrityksen kautta, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erottelamiseen (teräs, kupari, muovi jne.).

**VAROITUS:**

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Käyttäjille annettavat tiedot Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan.

**1 Inngangur og Öryggi**

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.

**VARÚÐ:**

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.

**AÐVÖRUN:**

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yllirastittu jätessä osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöänsä päätyttyä eikä sitä saa loppukäsittellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Ammattikäyttöön tarkoitettujen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden: tuottaja huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöänsä päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsittellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöänsä päätyttyä tai valita itsenäisesti jätahuoltoketjun.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan: Xylem Water Solutions Suomi Oy - Mestarintie 8 – 01730 Vantaa

**10 Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Xylem Service Italia S.r.l., jonka päätoimipaikka on osoitteessa Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italia, vakuuttaa omalla vastuullaan, että sähköpumppu (katso merkintä ja sitä koskevat tiedot viimeiseltä sivulta), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien EU-direktiivien soveltuvien säännösten sekä seuraavien yhdenmukaistettujen standardien ja määräysten mukainen: (katso sivu 148)

**AÐVÖRUN:**

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.

**AÐVÖRUN:**

Fyrir lönd innan EB: Börn 8 ára og eldri og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið, að því gefnu að þau hafa fengið eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef þau skilja hætturnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið. Börn mega ekki þrifa eða viðhalda tækinu án eftirlits.



**AÐVÖRUN:**

Fyrir lönd utan ESB: Börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra. Börn skulu vera undir eftirliti þannig að tryggt sé að þau leiki ekki með tækið.



**AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar**

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til vermdar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.



**AÐVÖRUN:**

Skiftið út öllum slitnum og biluðum íhlutum og setjið í staðinn upprunalega varahluti til að koma í veg fyrir bilanir og slys á mönnum, og einnig verður ábyrgðin áfram í gildi.

**2 Meðhöndlun og geymsla**



**AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast**

Einingin og hlutir hennar er þung: hætta á að kremjast.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.



**AÐVÖRUN:**

Athugið heildarþyngd sem er merkt á umbúðirnar.



**AÐVÖRUN:**

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum

hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.



**AÐVÖRUN:**

Notið, reipi, upphengjur eða augabolta sem eru í samræmi við núgildandi reglugerðir og sem henta fyrir notkunina.



**AÐVÖRUN:**

Bannað er að nota enda stangarinnar og/eða augnbolta mótorsins til að færa eininguna.

**ATH:**

Gangið úr skugga um að lyftingartygin sláist ekki í og/eða skemmi eininguna.



**AÐVÖRUN:**

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.



**AÐVÖRUN:**

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

**3 Lýsing á vörinni**



**AÐVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.



**HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti**

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.



**HÆTTA:**

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimum og/eða sprengifimum vökvum.

**4 Uppsetning**



**AÐVÖRUN:**

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í núgildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



**AÐVÖRUN: Slyshætta vegna rangrar uppsetningar á gólf**

Setjið eininguna upp á undirstöðu úr steinsteypu eða stáli sem er nægilega sterk til að tryggja varanlegan og traustan stuðning við hana og hentar fyrir stærð og þyngd einingarinnar og eins lágt og hægt er.



**AÐVÖRUN:**

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.



**AÐVÖRUN: Hætta á að heitir og/eða eitraðir vökvar leki út úr pípuþögnum sem ekki eru með þakningar**

Styrkið leiðslurnar hverja fyrir sig svo að þungi þeirra hvíli ekki á rafmagnsdælunni. Festið pípuþagnirnar við gáttir einingarinnar og gætið þess að það sé í samræmi við leyfilega krafta og snúningsátak. Komið viðeigandi þakningum fyrir milli einingarinnar og pípuþagningarinnar.



**AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Ef hitastigið fer yfir 60°C (140°F) þarf að einangra eininguna áður en hún er snert.

**ATH:**

Við suðuvinnu skal aldrei nota eininguna sem jarðtengingu: hætta á að holar myndist í legunum.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsinguna á einingunni, stjórmbaðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið ávallt verndarleiddara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðaramir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Setjið upp viðeigandi kerfi til að vernda gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvænt rafloft.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algæra aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

### ATH:

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda mótörinn frá yfirspennu og skammhlaupum og eina af eftirfarandi hitavörnum:

- Trip class 10 A yfirspennu varmalíða + aM öryggi (ræsing mótors), eða
- 10 A ræsingar hitasegulfrofa.

### 5 Notkun og rekstur



#### AÐVÖRUN:

Áður en einingin er gangsett þarf að gæta þess að öll gildi sem tilgreind eru á merkiplötunni samrýmist uppsetningarkröfunum.



#### AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.



#### AÐVÖRUN: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.



#### AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum

Einingin, sem er meðeinfasa mótör með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti endurræst sig óviljandi eftir að mótörinn kólnar niður: hætta á líkamstjóni.



#### AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.



#### AÐVÖRUN: Hætta vegna leka á heitum og/eða eitruðum vökvum

Farið eftir vinnslumörkum þrýstings, hitastigs, hraða og dældra vökva.



#### AÐVÖRUN: Hætta vegna leka á heitum og/eða eitruðum vökvum vegna bilaðrar pakkdósar

Sinnið reglulegu viðhaldi á pakkdósinni.



#### AÐVÖRUN: Hætta vegna leka á heitum og/eða eitruðum vökvum vegna þess að af/á lokinn var lokaður

Það er bannað að nota eininguna með af/á lokana á sog- og fráveituhliðunum lokaða.



#### AÐVÖRUN:

Banna ðer að staðsetja eldfim efni nálægt einingunni.

### ATH:

Það er bannað að keyra eininguna þegar hún er þurr, án þess að þræma hana, eða fyrir neðan lágmarks mælt flæði.

### ATH:

Fylla þarf eininguna og tæma alveg af lofti áður en hægt er að ræsa hana.



#### AÐVÖRUN: Hækkað hitastig vegna snertingar milli fastra hluta og þeirra sem snúast

Algerlega er bannað að láta eininguna keyra þurra til að athuga snúningsáttina.

### 6 Viðhald



#### AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tæknikröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



#### AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnboðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Ef einingin er tengd við tíðnibreytinn skal taka aðalstrauminn úr sambandi og bíða í minnsta kosti 10 mínútur til að láta allan lekastraum fjara út.

**AÐVÖRUN: Hætta á að klemmast á höndum og fótum**

Við viðhald og bilanaleit þarf að tryggja eininguna eða hluta hennar til að koma í veg fyrir að hún falli niður eða steypist á hvolf.

**AÐVÖRUN:**

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.

**7 Bilanaleit****AÐVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tæknikröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um notkun, virkni og viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Ef ekki er hægt að gera við bilun eða hún ekki tekin fram skal haft samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila.

**8 Almennar Upplýsingar****9. Förgun****AÐVÖRUN:**

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).

**AÐVÖRUN:**

Það er bannað að farga smurvökum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Upplýsingar fyrir notendur samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/EU frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaurgang (WEEE).



Tákn með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og yfir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efnum sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatæki sem eru notuð í atvinnuskyni: framleiðandi skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB: -

**10 Samræmisfirlýsingar**

Xylem Service Italia S.r.l., með höfuðstöðvar að Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Ítalíu, lýsir því hér með yfir á eigin ábyrgð að rafdælan (sjá merki með samsvarandi tilvísunum á síðustu síðu) sem þessi samræmisfirlýsing á við um uppfyllir eftirfarandi viðeigandi ákvæði Evróputilskipanna og meðfylgjandi samræmdar venjur og staðla: (sjá síðu 148)

---

## 1 Juhised ja Ohutus

---

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.

---



### TÄHELEPANU:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

---



### HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

---



### HOIATUS:

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

---



### HOIATUS:

ELi riikides: seda toodet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud vaid siis, kui nad tegutsevad järelevalve all, neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi selle tootega mängida. Lastel ei ole lubatud seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

---



### HOIATUS:

Riigid väljaspool Euroopa Liitu: seda toodet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja

---

teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud toote kasutamise osas. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootega.

---



### HOIATUS Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähetada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

---



### HOIATUS:

Asendage kõik kulunud või vigased komponendid originaalvaruosadega, et vältida seadme riket ja kehavigastusi ning garantii kehtivuse tühistamist.

---

---

## 2 Käsitsemine ja houstamine

---



### HOIATUS Muljumisoht!

Seade ja selle komponendid on rasked, esineb muljumisoht.

---



### HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

---



### HOIATUS:

Vaadake pakendile märgitud brutomassi.

---



### HOIATUS:

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

---

**!** HOIATUS:

Kasutage köisi, konkse, seekleid või tõsteaasasid, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ja konkreetseks otstarbeks sobivad.

**!** HOIATUS:

Ärge kasutage seadme teisaldamiseks völliotsa ega/või mootori tõsteaasasid.

**MÄRKUS:**

Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei põrkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.

**!** HOIATUS:

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

**!** HOIATUS:

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

**3 Tootekirjeldus**

**!** HOIATUS:

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihtotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

**EX** HÄDAOHT Võimaliku plahvatuskeskkonna oht

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

**☹** HÄDAOHT:

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

**4 Paigaldus**

**!** HOIATUS:

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

**!** HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

**!** HOIATUS:

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

**!** HOIATUS Valest pörandale paigaldusest tingitud vigastusohu

Paigaldage seade piisavalt tugevale betoonvundamendile või metallalusele, et tagada püsiv ja kindel tugi, mis on seadme massi ja suuruse jaoks sobilik ning võimalikult tasane ja ühtlane.

**!** HOIATUS:

Torustiku mõõtmed peavad tagama ohutuse maksimaalse töörohu korral.

**!** HOIATUS Sulgemata torustiku ühenduste kaudu väljuvatest kuumadest ja/või mürgistest vedelikest tingitud oht

Toestage torustik eraldi, et see seadet ei koormaks. Kinnitage torustik seadme ühendusavade külge, järgides kindlasti lubatud jõu- ja pingutusmomente. Paigaldage õiged tihendid seadme ja torustiku vahele.

**SSS** HOIATUS Kuumast pinnast tingitud oht

Kui temperatuur on üle 60 °C (140 °F), isoleerige seade enne selle puudutamist.

---

---

### MÄRKUS:

Keevitustöödel ei tohi seadet kunagi maanduseks kasutada: laagrite täppkorrosiooni oht.

---

---



#### HÄDAOHT Elektrilöögi oht

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.

---

---



#### HÄDAOHT Elektrilöögi oht

Enne muude elektrühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.

---

---



#### HÄDAOHT Elektrilöögi oht

Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega.

---

---



#### HÄDAOHT Elektrilöögi oht

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasisjuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasisjuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.

---

---



#### HÄDAOHT Elektrilöögi oht

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.

---

---



#### HÄDAOHT Elektrilöögi oht

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamiseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

---

---

### MÄRKUS:

Paigaldage sobivad seadmed, et kaitsta mootorit ülekoormuste ja lühiste eest, ning üks järgmistest termokaitsetest:

---

---

- Ülekoormuse soojusreele lülitati klassiga 10 A + aM-kaitsemed (mootori käivitamine) või
  - käivitamise 10 A magnetotermiline lülitati.
- 
- 

### 5 Kasutamine ja talitus

---

---



#### HOIATUS:

Enne seadme käivitamist veenduge, et andmesildile märgitud andmed vastaksid paigaldusnõuetele.

---

---



#### HOIATUS Vigastusoh!

Veenduge, et liitmiku kaitseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!

---

---



#### HOIATUS Elektrilöögi oht

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.

---

---



#### HOIATUS Vigastusoh!

Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekuumenemiskaitsega ühefaasilise mootoriga, võib pärast jahtumist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

---

---



#### HOIATUS Kuumast pinnast tingitud oht

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.

---

---



#### HOIATUS Kuuma ja/või mürgise vedeliku lekkeoh

Järgige rõhu, temperatuuri, kiiruse ja pumbatavate vedelike tööpiiranguid.

---

---



#### HOIATUS Defektse võllitihendi tõttu kuuma ja/või mürgise vedeliku lekkeoh

Hooldage tihendit regulaarselt.

---

---



 **HOIATUS Suletud sulgeklapi tõttu kuuma ja/või mürgise vedeliku lekkeoht**

Seadet on keelatud käitada, kui imi- ja survepoolel asuvad sulgeklapid on suletud.

 **HOIATUS:**


Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

**MÄRKUS:**

Seadme käitamine kuival, ilma täitmata ja alla nimivooluhulgaga on keelatud.

**MÄRKUS:**

Enne käivitamist tuleb seade täita ja korralikult õhutada.

 **HOIATUS Pöörlevate ja fikseeritud komponentide vahelisest kokkupuutest tingitud temperatuuritõus**

Pöörlemissuuna kontrollimine seadet kuival käitades on rangelt keelatud.

## 6 Hooldus

 **HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsequalifikatsiooni nõuetele.

 **HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

 **HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

 **HÄDAOHT Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide

oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.

 **HÄDAOHT Elektrilöögi oht**

Kui seade on ühendatud sagedusmuunduriga, lahutage toiteallikas ja oodake vähemalt 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

 **HOIATUS Käte ja jalgade muljumisoht**

Hoolduse ja veaotsingu ajal fikseerige seade või selle osad, et vältida kaldumist või ümberkukkumist.

 **HOIATUS:**

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.

## 7 Törkeotsing

 **HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsequalifikatsiooni nõuetele.

 **HOIATUS:**

Järgige peatükis „Kasutamine, talitus ja hooldus“ kirjeldatud ohutusnõudeid.

 **HOIATUS:**

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

## 8 Lisateave



## 9 Kasutusel kõrvaldamine



### HOIATUS:

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.



### HOIATUS:

Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

### WEEE 2012/19/EL (50 Hz)

Teave kasutajatele kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (WEEE) direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. artikliga.



Läbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlamiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlmist.

## 1 levads un Drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uziņām.



### UZMANĪBU:

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.



### BRĪDINĀJUMS:

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt

Professionaalselt elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete: seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppes korraldab tootja. Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela. Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL: -

## 10 Vastavusdeklaratsioonid

Xylem Service Italia S.r.l., peakontori aadressiga Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Itaalia, kinnitab käesolevaga omal ainuvastutusel, et selles deklaratsioonis käsitletav elektrikump (vt silti koos vastavate viiteandmetega viimasel lehel) vastab järgmistele Euroopa direktiivide ning järgnevate ühtlustatud normide ja määruste asjakohastele sätetele: (vt lk 148)

garantiju nederīgu.



### BRĪDINĀJUMS:

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.



### BRĪDINĀJUMS:

ES valstīs: šo produktu drīkst lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensorajām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām, ja ir nodrošināta uzraudzība vai apmācība, kā šo produktu lietot droši, un ja šīs personas izprot iespējamo

bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo produktu. Bērni nedrīkst bez uzraudzības tīrīt šo produktu vai veikt tā apkopi.



### BRĪDINĀJUMS:

Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst lietot šo produktu, ja vien nav nodrošināta uzraudzība vai apmācība drošā produkta lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar šo produktu.



### BRĪDINĀJUMS Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.



### BRĪDINĀJUMS:

Aizvietojiet visas nolietotās vai bojātās komponentes ar oriģinālām rezerves daļām, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces nepareizas darbības, kā arī nepadarītu garantiju nederīgu.

## 2 Pārvietošana un uzglabāšana



### BRĪDINĀJUMS Saspiešanas bīstamība

Šī ierīce un tās daļas ir smagas: saspiešanas risks.



### BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārbaudiet uz iepakojuma norādīto bruto svaru.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamām ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.



### BRĪDINĀJUMS:

Izmantojiet virves, āķus, skavas vai gredzenskrūves, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.



### BRĪDINĀJUMS:

Aizliegts izmantot vārpstas galu un/vai motora gredzenskrūves, lai pārvietotu ierīci.

## PIEZĪME.

Pārliecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu un/vai nerada tai bojājumus.



### BRĪDINĀJUMS:

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus tīpašumam.

## 3 Izstrādājuma apraksts



### BRĪDINĀJUMS:

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

 **BĪSTAMI Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

 **BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

**4 Uzstādīšana**

 **BRĪDINĀJUMS:**

Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehniķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

 **BRĪDINĀJUMS Ievainojuma risks, uzstādot uz nepiemērotas grīdas**

Uzstādiet ierīci uz pietiekami stipra betona vai metāla pamata, lai nodrošinātu pastāvīgu un stingru atbalstu, kas ir piemērots ierīces izmēram un svaram, kā arī ir iespējami plakans un līdzens.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

 **BRĪDINĀJUMS Apdraudējums no karsta un/vai toksiska šķidruma izkļūšanas pa nenoblvīvētiem cauruļvadu sistēmas savienojumiem**

Atbalstiet cauruļvadu sistēmu atsevišķi, lai tie ar savu svaru nebalstītos uz ierīces. Piestipriniet cauruļvadu sistēmu pie ierīces portiem, pārliecinoties, ka tiek ņemti vērā pieļaujamie spēki un griezes momenti. Uzstādiet atbilstošas blīves starp ierīci un cauruļvadu sistēmu.

 **BRĪDINĀJUMS Karstas virsmas**

Ja temperatūra pārsniedz 60°C (140°F), pirms pieskaršanās izolējiet ierīci.

**PIEZĪME.**

Veicot metināšanas darbības, nekad nelietojiet ierīci zemējumam: pastāv risks, ka radīsies korozīvi guļņņu bojājumi.

 **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netišas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

 **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.

 **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem.

 **BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Uzstādiēt piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.

**BĪSTAMI Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiēt, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

**PIEZĪME.**

Uzstādiēt atbilstošas ierīces motora aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem, kā arī kādu no šādām termiskās aizsardzības ierīcēm:

- 10 A atslēgšanas klases termorelejs + kopā ar drošinātājiem aM (motora startēšanai); vai
- 10 A startēšanas klases magnētiskais termoslēdzis.

**5 Lietošana un darbība****BRĪDINĀJUMS:**

Pirms ierīces iedarbināšanas pārlicinieties, ka uz datu plāksnes norādītās vērtības atbilst uzstādīšanas prasībām.

**BRĪDINĀJUMS Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Pārbaudiēt, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.

**BRĪDINĀJUMS Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiēt, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.

**BRĪDINĀJUMS Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes motoru ar automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: fizisku ievainojumu gūšanas risks.

**BRĪDINĀJUMS Karstas virsmas**

Ņemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.

**BRĪDINĀJUMS Karsta un/vai toksiska šķidrums izplūšanas risks**

Ievērojiet spiediena, temperatūras, ātruma un sūkņēto šķidrums darbības ierobežojumus.

**BRĪDINĀJUMS Karsta un/vai toksiska šķidrums izplūšanas risks defektīvas vārpstas blīves dēļ**

Regulāri apkopiet blīvi.

**BRĪDINĀJUMS Karsta un/vai toksiska šķidrums izplūšanas risks slēgvārsta aizvēršanas dēļ**

Ierīci ir aizliegts lietot, ja ir aizvērti slēgvārsti sūkņēšanas un izplūdes pusē.

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

**PIEZĪME.**

Ierīci ir aizliegts lietot, ja tajā nav šķidrums, bez uzpildes un zem nominālās plūsmas jaudas.

**PIEZĪME.**

Ierīce pirms iedarbināšana vienmēr pareizi jāpiepilda un jādzesē;

 **BRĪDINĀJUMS** Temperatūras pieaugums, kuru izraisa kontakts starp rotējošām un fiksētām daļām

Griešanās virziena pārbaude, darbinot ierīci bez šķidrums, ir stingri aizliegta.

#### 6 Tehniskā apkope

 **BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

 **BĪSTAMI** Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

 **BĪSTAMI** Elektriskās strāvas bīstamība

Ja iekārta ir pievienota pie frekvenču pārveidotāja, atvienojiet elektropadevi un uzgaidiet vismaz 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.

 **BRĪDINĀJUMS** Roku un kāju saspiešanas risks

Apkopes vai problēmu novēršanas laikā nostipriniet ierīci vai ierīces detaļas, lai novērstu apgāšanos un nokrišanu.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.

#### 7 Problēmu novēršana

 **BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

 **BRĪDINĀJUMS:**

Ievērojiet drošības prasības, kas norādītas sadaļās Lietošana, Eksploatācija un Apkope.

 **BRĪDINĀJUMS:**

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

#### 8 Papildinformācija



#### 9 Utilizācija

 **BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).

 **BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Informacija lietotojams saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA).



Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai atreciņai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai un ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai atreciņo pārstrādi.

Profesionālu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem: šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs. Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājam jāievēro direktīva 2012/19/ES: -

**10 Atbilstības deklarācija**

Xylem Service Italia S.r.l., kuras galvenais birojs atrodas Via Vittorio Lombardi 14., Montecchio Maggiore, VI, Itālija, ar pilnu atbildību paziņo, ka šis elektriskais sūkns (skatīt marķējumu ar atbilstošajām atsaucēm pēdējā lappusē) atbilst tālāk minētajiem Eiropas direktīvu noteikumiem un attiecīgajām vienotajām normām un noteikumiem: (sk. 148 lapu)

**1 Ievads ir Sauga**

Šie saugos nurodymai bus vēl pateikiami atitinkamuose Papildomu montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

**DĒMESIO:**

Šis vadovas yra neatsiejama iřrenginio dalis. Prieš pradėdami iřrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli iřrenginio ir tinkamai priežiūrimas.

**ĮSPĖJIMAS:**

Netinkamai naudodami iřrenginį galite susižaloti ir apgadinti turą, taip pat gali būti panaikinta garantija.

**ĮSPĖJIMAS:**

Šį iřrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir priežiūrėti iřrenginį.

**ĮSPĖJIMAS:**

ES šalims: šiuo gaminiu gali naudotis vaikai nuo 8 metų, asmenys su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis ar protinėmis galimybėmis ir asmenys, kurie neturi patirties ir žinių, bet yra prižiūrimi ir gauna nurodymus, kaip juo naudotis saugiai ir supranta galimus pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu. Vaikai bei priežiūros negali atlikti gaminio valymo ir priežiūros.

**ĮSPĖJIMAS:**

ES nepriklausančioms šalims: šį gaminį gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti gaminį. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.

**ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus**

Jei iřrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė,

imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Nusidėvėjusius ar sugedusius komponentus pakeiskite originaliomis atsarginėmis dalimis, kad prietaisas veiktų tinkamai, išvengtumėte sužalojimų ir galiotų garantija.

## **2 Naudojimas ir saugojimas**



### **ĮSPĖJIMAS Sutraiškymo pavojus**

Prietaisas ir jo komponentai yra sunkūs: sutraiškymo pavojus.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Patikrinkite ant pakuotės nurodytą bendrąjį svorį.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamas virves, kablius, junges, kėlimo kilpas.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Draudžiama prietaisą bandyti perkelti už veleno galo ir (arba) variklio ašinių varžtų.

## **PASTABA:**

Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turtą, kad neapgadintumėte.

## **3 Gaminio aprašymas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriais kitais paskirčiais yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.



### **PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus**

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogoje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.



### **PAVOJUS:**

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

## **4 Montavimas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.




 **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

 **ĮSPĖJIMAS:**


Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

 **ĮSPĖJIMAS Pavojus susižaloti dėl netinkamai įrengtų grindų**

Prietaisas turi būti montuojamas ant pakankamai tvirto betoninio ar metalinio pagrindo, kuris suteiktų nuolatinę ir tvirtą atramą, tinkamą prietaiso dydžiui ir svoriui, ir kuris būtų kuo plokštesnis ir lygesnis.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.

 **ĮSPĖJIMAS Pavojus dėl karšto ir (arba) toksiško skysčio, galinčio ištekėti per nesandarias vamzdyno sistemos jungtis**

Vamzdyno sistemą atremkite atskirai, kad ji nesiremtų į prietaisą. Vamzdyno sistemą prijunkite prie prietaiso angų laikydamiesi leistinos jėgos ir sukimo momento reikalavimų. Tarp prietaiso ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpiklius.

 **ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus**

Jei temperatūra viršija 60 °C (140 °F), prieš liesdami prietaisą izoliuokite jį.


**PASTABA:**

atlikdami suvirinimo darbus niekada nenaudokite prietaiso įžeminimui: gali išbyrėti guoliai.


 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas

maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Įžeminkite visus elektrinius prietaiso priedus.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.

 **PAVOJUS Elektros pavojus**

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

**PASTABA:**

Sumontuokite tinkamą įrenginį, kuriuo variklis būtų apsaugotas nuo perkrovos ar trumpojo jungimo, ir vieną iš nurodytų terminių apsaugų:

- 10 A klasės perkrovos šiluminė relė + aM saugikliai (variklio paleidimas) arba
- 10 A šiluminis magnetinis paleidimo jungiklis.

## 5 Naudojimas ir veikimas



### ĮSPĖJIMAS:

Prieš paleisdami prietaisą įsitikinkite, kad duomenų plokštelėje nurodytos reikšmės atitinka montavimo reikalavimus.



### ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.



### ĮSPĖJIMAS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



### ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus

Įrenginyje naudojamas vienos fazės variklis su automatiškai nustatoma terminė apsauga, todėl, varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.



### ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



### ĮSPĖJIMAS Pavojus dėl išsiliejusio karšto ir (arba) toksiško skysčio

Laikykitės darbinio slėgio, temperatūros, greičio ir pumpuojamų skysčių apribojimų.



### ĮSPĖJIMAS Pavojus dėl išsiliejusio karšto ir (arba) toksiško skysčio dėl brokuoto veleno sandariklio

Reguliariai tikrinkite sandariklius.



### ĮSPĖJIMAS Pavojus dėl išsiliejusio karšto ir (arba) toksiško skysčio dėl uždaryto įjungimo ir išjungimo vožtuvo

Draudžiama naudoti prietaisą, kai siurbimo ir išleidimo pusėse esantys įjungimo ir išjungimo vožtuvai yra uždaryti.



### ĮSPĖJIMAS:

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

### PASTABA:

draudžiama naudoti sausą prietaisą, prieš tai jo nepripildžius arba kai srauto greitis yra žemiau nominaliosios ribos.

### PASTABA:

prieš paleidžiant, prietaisą reikia tinkamai pripildyti ir pašalinti orą.



### ĮSPĖJIMAS Temperatūros padidėjimas dėl besiliečiančių besisukančių ir stacionarių komponentų

Draudžiama tikrinti sukimosi kryptį paleidžiant sausą prietaisą.

## 6 Techninė priežiūra



### ĮSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



### ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



### ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



### PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas,

valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinę nebūtų netyčia paleisti.



### **PAVOJUS Elektros pavojus**

Jei įrenginys prijungtas prie dažnio keitiklio, atjunkite maitinimo tinklą ir palaukite mažiausiai 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.



### **ĮSPĖJIMAS Pavojus sutraiškyti rankas ir kojas**

Atikdami techninės priežiūros ir gedimų šalinimo darbus prietaisą arba jo dalis pritvirtinkite, kad nenuvirstų ir nenukristų.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.

### **7 Trikių šalinimas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Laikykitės saugos reikalavimų, pateiktų skyriuose „Eksploatacija“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Jei trikių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisieki su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

### **8 Daugiau Informacijos**



### **9 Išmetimas**



### **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.



### **ĮSPĖJIMAS:**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

### **EEJA 2012/19/ES (50 Hz)**

Informacija naudotojams vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJ atliekų).



Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminyje, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdėrimą. Profesionalios EEJ atliekų: atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas. Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES: UAB Guradis - Kareivių 6-304 – Vilnius

### **10 Atitikties deklaracijos**

„Xylem Service“, Italia S.r.l., kurios buveinė yra Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Italijoje, atsakingai patvirtina, kad šioje deklaracijoje minimas elektrinis siurblys (žr. etiketę su atitinkama informacija paskutiniame puslapyje) atitinka toliau nurodytas susijusias Europos direktyvos sąlygas ir vėlesnes suderintąsias normas bei taisykles (žr. 148 psl.)

## 1 Wprowadzenie i kwestie bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

### **UWAGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

### **POUCZENIE:**

Nie zgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

### **POUCZENIE:**

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

### **POUCZENIE:**

Dla krajów UE: produkt ten może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby, którym brakuje doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że będą one nadzorowane i zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z produktu oraz zrozumienia związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

### **POUCZENIE:**

Dla krajów spoza UE: ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie zostaną one poddane nadzorowi lub nie otrzymają instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się produktem.

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym**

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

### **POUCZENIE:**

Wszystkie zużyte lub uszkodzone elementy należy wymienić na oryginalne części zamienne, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia i obrażeniom ciała, a także unieważnieniu gwarancji.

## 2 Przemieszczanie i przechowywanie

### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia**

Urządzenie i komponenty są ciężkie – występuje zagrożenie zmiążdżeniem.

### **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

### **POUCZENIE:**

Sprawdzić ciężar brutto podany na opakowaniu.

**!** **POUCZENIE:**

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądaných warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

**!** **POUCZENIE:**

Należy stosować wyłącznie liny, haki, łączniki kabłąkowe i śruby oczkowe zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdatne do określonego zastosowania.

**!** **POUCZENIE:**

Zabrania się przesuwania urządzenia za końcówkę wału i/lub śruby oczkowe silnika.

**UWAGA:**

Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia.

**!** **POUCZENIE:**

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

**!** **POUCZENIE:**

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

**3 Opis Produktu****!** **POUCZENIE:**

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

**EX** **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą**  
Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

**!** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

**4 Montaż****!** **POUCZENIE:**

Wszystkie połączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**!** **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

**!** **POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.


**!** **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek niewłaściwego montażu na podłożu**

Zamontować urządzenie na betonowej lub metalowej podstawie fundamentowej, wystarczająco wytrzymałej, aby zapewnić trwałe i sztywne podparcie, odpowiedniej do wielkości i ciężaru urządzenia oraz tak płaskiej i równej, jak to możliwe.


**!** **POUCZENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

---

 **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo wydotkania się gorącej i/lub toksycznej cieczy z nieszczelnych przyłączy instalacji rurowej**  
Zapewnić niezależne podparcie instalacji rurowej, tak by nie obciążała ona urządzenia. Zamocować instalację rurową do przyłączy urządzenia, zwracając uwagę na zachowanie dopuszczalnych sił i momentów obrotowych. Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.


---

 **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**  
Jeśli temperatura przekracza 60°C, należy odizolować urządzenie przed dotknięciem go.


---

**UWAGA:**  
Podczas wykonywania czynności spawalniczych nigdy nie należy wykorzystywać urządzenia w celu uzyskania uziemienia ze względu na ryzyko uszkodzenia łożysk w wyniku wżerów.

---


 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**  
Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

---


 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**  
Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

---


---

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**  
Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne urządzenia do uziemienia.


---

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**  
Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochrony (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochrony musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

---

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**  
Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

---

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**  
Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

---

**UWAGA:**  
Zainstalować odpowiednie urządzenia zabezpieczające silnik przed przeciążeniami i zwarciami, a ponadto jedno z następujących zabezpieczeń termicznych:

- Przeciążeniowy przekaźnik termoelektryczny o charakterystyce włączania klasy 10 A + bezpieczniki aM (uruchomienie silnika) lub
- przelącznik magnetyczno-termiczny

---

zabezpieczający silnik o charakterystyce uruchomienia klasy 10 A

## 5 Użytkowanie i eksploatacja



### **POUCZENIE:**

Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że wartości podane na tabliczce znamionowej są zgodne z wymogami instalacji.



### **POUCZENIE: Zagrożenie urazami**

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.



### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.



### **POUCZENIE: Zagrożenie urazami**

Urządzenie wyposażone w silnik jednofazowy z automatycznym zerowaniem zabezpieczenia termicznego przed przeciążeniem po ostygnięciu może przypadkowo uruchomić się ponownie: ryzyko obrażeń ciała.



### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.



### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo rozlania się gorącej i/lub toksycznej cieczy**

Przestrzegać limitów roboczych dla ciśnienia, temperatury, prędkości obrotowej i pompowanych cieczy.



### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo rozlania się gorącej i/lub toksycznej cieczy na skutek usterki uszczelnienia wału**

Regularnie konserwować uszczelnienie.



### **POUCZENIE: Niebezpieczeństwo rozlania się gorącej i/lub toksycznej cieczy na skutek usterki zaworu odcinającego**

Zabrania się użytkowania urządzenia z zamkniętymi zaworami dwupołożeniowymi po stronie ssawnej i tłocznej.



### **POUCZENIE:**

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

### **UWAGA:**

Zabrania się użytkowania urządzenia bez cieczy, bez uprzedniego wstępnego zalania oraz poniżej znamionowego natężenia przepływu.

### **UWAGA:**

Urządzenie należy należycie zalać i odpowietrzyć przed uruchomieniem.



### **POUCZENIE: Wzrost temperatury w wyniku zetknięcia się elementów obrotowych i nieruchomych**

Kontrola kierunku obrotów poprzez uruchamianie urządzenia na sucho jest bezwzględnie zabroniona.

## 6 Konserwacja



### **POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**!** **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

**!** **POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Jeśli urządzenie jest podłączone do przetwornicy częstotliwości, należy odłączyć zasilanie sieciowe i odczekać co najmniej 10 minut, aż prąd resztkowy się rozproszy.

**!** **POUCZENIE: Ryzyko zmiążdżenia dłoni i stóp**

Na czas konserwacji i rozwiązywania problemów należy zamocować urządzenie lub jego części, aby zapobiec ich przewróceniu się i upadkowi.

**!** **POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.

**7 Rozwiązywanie problemów**

**!** **POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika

spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**!** **POUCZENIE:**

Należy przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziale „Użytkowanie, eksploatacja i konserwacja”.

**!** **POUCZENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**8 Dodatkowe Informacje**



**9 Utylizacja**

**!** **POUCZENIE:**

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).

**!** **POUCZENIE:**

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Informacje dla użytkowników, na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).



Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od



odpadů komunálních. Pravidlová realizace těchto povinností má značení zvláště v případě, kdy v použitém zařízení najdou se složky nebezpečné, které mají zejména negativní vliv na životní prostředí a zdraví lidí. Vyšší povinnosti ustanovené byly v rámci omezení množství odpadů vznikajících z použitého elektrického i elektronického a zajištění odpovídající úrovně sběru, recyklování a recyklace použitého zařízení. WEEE ohledně zařízení profesionálního: za selektivní sběr tohoto zařízení na konci období používání je odpovědný výrobce. Použivatel, který zamýšlí se zbavit tohoto produktu, je povinen předat ho do místa sběru použitého zařízení, např. prodejce w/w zařízení nebo jiné jednotky provádějící sběr odpadů tohoto typu.

Provozovatel EEE na základě směrnice 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Polska Sp. z o.o. - ul. Karczkowska 46, 02-871 Warszawa

### 10 Deklarace shody

Xylem Service Italia S.r.l., sídlo v Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, VI, Itálie, tímto prohlašuje, že výrobek (viz štítek) z odpovědnými odkazy na poslední stránce objevené tímto prohlášením je v souladu s následujícími platnými předpisy Evropské unie a pozdějšími harmonizovanými normami a předpisy: (viz strana 148)

### 1 Úvod a bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu k instalaci, použití a údržbě. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.



#### POZOR:

Tento návod tvoří nedílnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.



#### VAROVÁNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



#### VAROVÁNÍ:

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozpoznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití a údržby jednotky.



#### VAROVÁNÍ:

Pro země EU: tento produkt smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými,

myslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byli instruováni ohledně bezpečného používání zařízení a rozumí nebezpečí, která jsou s tím spojena. Děti si s produktem nesmí hrát. Čištění a údržbu nesmí děti provádět bez dohledu.



#### VAROVÁNÍ:

Pro země mimo EU: tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem a nebyly poučeny o způsobu použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s tímto produktem nehrály.



#### VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Opotřebené nebo vadné komponenty vyměňte za originální náhradní díly, aby se předešlo poruchám provozu a zraněním osob, ale i zrušení platnosti záruky.

---

---

**2 Manipulace a skladování**

---

---

 **VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení**

Jednotka a její součásti jsou těžké: nebezpečí rozdrčení.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Ověřte hrubou váhu označenou na obale.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Používejte lana, háky, okovy nebo šrouby s okem, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno používat konec hřídele a/nebo šrouby s okem na motoru k přesunu jednotky.

---

---

**POZNÁMKA:**

Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

---

---

**3 Popis Výrobku**

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Předpokládané použití. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

---

---

 **NEBEZPEČÍ: Prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

---

---

 **NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku k odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

---

---

**4 Instalace**

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

---

---

 **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**!** **VAROVÁNÍ: Riziko zranění z důvodu nesprávné instalace na podlahu**

Jednotku instalujte na betonovou nebo kovovou základnu, která je dostatečně silná pro zajištění stálé a pevné opory, vhodná pro velikost a váhu jednotky, a podle možnosti co nejvíce rovná.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**!** **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úniku horkých a/nebo toxických kapalin z neutěsněných spojů potrubního systému**

Na spojkách potrubního systému zasahujte nezávisle tak, aby se předešlo zatížení jednotky. Zajistěte potrubní systém k portům jednotky v souladu s povolenými silami a momenty. Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.

**!** **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

V případě, že teplota překročí hodnotu 60°C (140°F), dřív než se jednotky dotknete, odpojte ji.

**POZNÁMKA:**

Při provádění úkonů spojených se svářením nikdy nepoužívejte jednotku pro uzemnění: riziko důlkového poškození ložisek.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky,

řídícího panelu a pomocného řídícího okruhu.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré části elektrického příslušenství jednotky k uzemnění.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Namontujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem, abyste zabránili smrtelnému úrazu elektrickým proudem.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

**POZNÁMKA:**

Nainstalujte vhodná zařízení pro ochranu motoru proti přetížení a zkratu, a jednu z následujících tepelných ochran:

- Tepelné relé přetížení s třídou spouště 10 A +

aM pojistky (rozběh motoru), anebo

- 10 A magnetotermický spínač rozběhu.

## 5 Používání a provoz



### **VAROVÁNÍ:**

Před spuštěním jednotky se ujistěte o tom, zda se hodnoty uvedené na datovém štítku shodují s instalačními požadavky.



### **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.



### **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Jednotka, osazena jednofázovým motorem s automatickým opětovným nastavením ochrany před tepelným přetížením, se může po vychlazení náhodně uvést do chodu: riziko fyzického zranění.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí rozlití horkých a/nebo toxických kapalin**

Dodržujte provozní mezní hodnoty tlaku, teploty, rychlosti a čerpané kapaliny.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí rozlití horkých a/nebo toxických kapalin z důvodu vadného těsnění hřídele**

Těsnění vystavujte pravidelně údržbě.



### **VAROVÁNÍ: Nebezpečí rozlití horkých a/nebo toxických kapalin z důvodu uzavření uzavíracího ventilu**

Je zakázáno provozovat jednotku se zavřeným uzavíracím ventilem na straně odsávání a výtlačné straně.



### **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat hořlavé materiály do blízkosti jednotky.

### **POZNÁMKA:**

Je zakázáno provozovat jednotku na sucho bez předchozího naplnění kapalinou a při nižším než minimálním jmenovitém průtoku.

### **POZNÁMKA:**

Než bude možné jednotku spustit, musí být řádně naplněna a odvzdušněna.



### **VAROVÁNÍ: Zvýšení teploty z důvodu kontaktu mezi otočnými a pevnými komponenty**

Ověřování směru otáčení při provozování jednotky na sucho je přísně zakázáno.

## 6 Údržba



### **VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.



### **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Je-li jednotka připojena k frekvenčnímu měničci, odpojte síťové napájení a počkejte alespoň 10 minut na rozptyl zbyvajících proudů.



**VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení rukou a noh**  
Během údržby a řešení problémů zajistěte jednotku nebo její části tak, aby se předešlo k jejímu převrácení a pádu.

**VAROVÁNÍ:**

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

**7 Řešení problémů****VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**VAROVÁNÍ:**

Dodržujte bezpečnostní požadavky uvedené v kapitolách Použití, Provoz a Údržba.

**VAROVÁNÍ:**

Pokud závadu nelze opravit nebo pokud není závada uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

**8 Další Informace****9 Likvidace****VAROVÁNÍ:**

Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).

**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

**OEEZ 2012/19/EÚ (50 Hz)**

Informace pro uživatele v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ).



Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebrán a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení vyrobeno.

Profesionálních OEEZ : tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU: -

**10 Prohlášení o shodě**

Společnost Xylem Service Italia S.r.l., se sídlem na adrese Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Itálie, tímto na svoji vlastní odpovědnost prohlašuje, že elektrické čerpadlo (viz štítek s příslušnými údaji na poslední straně), které je předmětem tohoto prohlášení, splňuje následující příslušná ustanovení evropských směrnic a souvisejících harmonizovaných norem a předpisů: (viz stranu 148)

## 1 Úvod a Bezpečnosť

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach doplnujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.



### **POZOR:**

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajúajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.



### **VAROVANIE:**

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



### **VAROVANIE:**

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.



### **VAROVANIE:**

Pre krajiny EÚ: tento výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len pod dozorom alebo po poučení o používaní výrobku bezpečným spôsobom a pochopení možných nebezpečenstiev. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu výrobku bez dozoru.



### **VAROVANIE:**

Pre krajiny mimo EÚ: tento výrobok nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo

mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s týmto výrobkom nebudú hrať.



### **VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia**

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.



### **VAROVANIE:**

Všetky opotrebované alebo poškodené diely vymeňte za originálne náhradné diely, aby ste predišli poruche jednotky a úrazom na osobách, ale aj strate platnosti záruky.

## 2 Manipulácia a skladovanie



### **VAROVANIE: Riziko pomliaždenia**

Jednotka a jej súčasti sú ťažké: riziko pomliaždenia.



### **VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



### **VAROVANIE:**

Overte hrubú váhu vyznačenú na obale.



### **VAROVANIE:**

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

**VAROVANIE:**

Používajte laná, háky, okovy alebo skrutky s okom, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na špecifické použitie.

**VAROVANIE:**

Je zakázané používať koniec hriadeľa a/alebo skrutky s okom na motore na presúvanie jednotky.

**POZNÁMKA:**

Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť.

**VAROVANIE:**

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

**VAROVANIE:**

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

**3 Popis Výrobku****VAROVANIE:**

Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

**NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

**4 Inštalácia****VAROVANIE:**

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

**VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

**VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

**VAROVANIE: Riziko úrazu v dôsledku nesprávnej inštalácie na podlahu**

Jednotku inštalujte na betónovú alebo kovovú základňu, ktorá je dostatočne silná na to, aby zaistovala stálu a pevnú podporu vhodnú pre rozmery a hmotnosť jednotku, a podľa možnosti čo najviac rovná.

**VAROVANIE:**

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaistovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich a/alebo toxických kvapalín unikajúcich z neutesených spojov potrubného systému**

Na spojkách potrubného systému zasahujte nezávisle, aby ste zabránili zaťaženiu jednotky. Zaisťte potrubný systém k portom jednotky v súlade s povolenými silami a momentami. Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.

---

---

 **VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Ak teplota prekročí hodnotu 60°C (140°F), skôr ako sa jednotku dotknete, odpojte ju.

---

---

**POZNÁMKA:**

Pri vykonávaní činností spojených so zváraním nikdy nepoužívajte jednotku na účely uzemnenia: riziko tvorby jamiek na ložiskách.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva jednotky k uzemneniu.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Inštalujte vhodné systémy na ochranu proti

---

---

nepriamemu kontaktu, aby sa zabránilo smrteľným úrazom elektrickým prúdom.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

---

---

**POZNÁMKA:**

Nainštalujte vhodné zariadenia na ochranu motora pred preťažením a skratom, ako aj jednu z nasledujúcich tepelných ochranných prvkov:

- Tepelné relé preťaženia s triedou spúšťa 10 A + aM poistky (rozbeh motora), alebo
  - 10 A magnetotermický spínač rozbehu.
- 
- 

**5 Použitie a obsluha**

---

---

 **VAROVANIE:**

Pred spustením jednotky sa uistite, či sa hodnoty na typovom štítku zhodujú s požiadavkami na inštaláciu.

---

---

 **VAROVANIE: Riziko poranenia**

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.

---

---

 **VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.

---

---

 **VAROVANIE: Riziko poranenia**

Jednotka, vybavená jednofázovým motorom s automatickým opätovným nastavením ochrany pred

---

---



teplým preťažením, sa môže po vychladení náhodne uviesť do chodu: riziko fyzického úrazu.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo rozliatia horúcich a/alebo toxických kvapalín**

Dodržiavajte prevádzkové medzné hodnoty tlaku, teploty, rýchlosti a načerpávaných kvapalín.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo rozliatia horúcich a/alebo toxických kvapalín v dôsledku poškodeného tesnenia hriadeľa**

Tesnenie pravidelne vystavujte údržbe.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo rozliatia horúcich a/alebo toxických kvapalín v dôsledku zatvorenia dvojpohového ventilu**

Je zakázané prevádzkovať jednotku so zatvorenými dvojpohovými ventilmi na strane nasávania a dodávky.



**VAROVANIE:**

Je zakázané ukladať horľavé materiály do blízkosti jednotky.

#### POZNÁMKA:

Je zakázané prevádzkovať jednotku nasucho, bez podkladu a pod minimálnym menovitým prietokom.

#### POZNÁMKA:

Jednotka musí byť pred naštartovaním správne naplnená a odvzdušnená.



**VAROVANIE: Nárast teploty z dôvodu kontaktu medzi otočnými a pevnými komponentmi**

Kontrola smeru otáčania prevádzkovaním jednotky nasucho je prísne zakázaná.

#### 6 Údržba



**VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



**VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



**VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.



**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Ak je jednotka pripojená k frekvenčnému meniču, odpojte sieťové napájanie a počkajte aspoň 10 minút na rozptýlenie zvyšného prúdu.



**VAROVANIE: Riziko pomliaždenia rúk a nôh**

Počas údržby a riešenia problémov zaistíte jednotku alebo jej časti tak, aby sa predišlo jej prevráteniu alebo pádu.



**VAROVANIE:**

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

## 7 Riešenie problémov



### **VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



### **VAROVANIE:**

Dodržujte bezpečnostné požiadavky uvedené v kapitolách Použitie, Prevádzka a Údržba.



### **VAROVANIE:**

Ak sa chyba nedá opraviť alebo nie je spomenutá, kontaktujte Xylem alebo autorizovaného distribútora.

## 8 Ďalšie Informácie



## 9 Likvidácia



### **VAROVANIE:**

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (oceľ, meď, plast, atď.)



### **VAROVANIE:**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

### **OEEZ 2012/19/EÚ (50 Hz)**

Informácie pre užívateľov v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).



Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

Profesionálnych OEEZ: triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom. Užívateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ: -

### **10 Vyhlásenie o Zhode**

Spoločnosť Xylem Service Italia S.r.l., s ústredím na Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Taliansko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že elektrické čerpadlo (pozri štítko s referenčnými údajmi na poslednej strane), na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie, spĺňa nasledujúce príslušné ustanovenia európskych smerníc a následné harmonizované normy a predpisy: (pozri stranu 148)

## 1 Bevezetés és Biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.



### FIGYELEM:

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.



### FIGYELMEZTETÉS:

EU országoknak: ezt a készüléket 8 éves és azon felüli gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek, illetve tapasztalat- vagy tudáshiányos személyek is használhatják felügyelet mellett, ha ismerik a biztonságos használatot és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Gyerekek nem játszanak a termékkel. A tisztítást és a karbantartást felügyelet nélküli gyerekek ne végezzék.



### FIGYELMEZTETÉS:

EU-n kívüli országok számára: ezt a terméket csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű

személyek (gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha felügyelet alatt állnak és a biztonságukért felelős személytől képzést kaptak a használatra vonatkozóan. Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.



### FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az elhasználdott vagy meghibásodott alkotóelemeket csak eredeti cserealkatrészekkel pótolja az egység meghibásodása és a személyes sérülés, valamint a garanciavesztés elkerülése végett.

## 2 Mozgatás és tárolás



### FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!

Az egység és annak összetevői nehezek: zúzódásveszély.



### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizze a csomagoláson feltüntetett bruttó tömeget.



### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas köteleket, bilincseket vagy gyűrűcsavarokat!

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység mozgatásához soha nem szabad a tengely végét és/vagy a motor szemescsavarait használni.

---

---

**MEGJEGYZÉS:**

Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem ütköznek és/vagy károsítják az egységet.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

---

---

**3 Termékleírás**

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

---

---

 **EX VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata**

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezetben vagy éghető porok közelében elindítani.

---

---

---

---

 **VESZÉLY:**

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

---

---

**4 Beszerelés**

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

---


---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS: A padlóra való, nem megfelelő telepítés miatti sérülésveszély**

Az egységet az állandó és merev alátámasztás biztosításához kellőképpen erős, az egység méreteinek és tömegének megfelelő, minél laposabb és egyenletesebb beton- vagy fémalapon kell elhelyezni.

---


---

 **FIGYELMEZTETÉS:**

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.

---

---

 **FIGYELMEZTETÉS: Veszélyforrás: a vezetérendszer le nem szigetelt csatlakozásaiból forró és/vagy mérgező folyadék szökhet ki**

Az egységre kifejtett terhelés elkerüléséhez a vezetékrendszert egyénileg kell alátámasztani. A vezetékrendszert a megengedett erők és

---

---

nyomatékok betartásával rögzítse az egység csomjait. Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó rendszer közé.



### **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Ha a hőmérséklet meghaladja a 60°C-t (140°F), szigetelje le az egységet, mielőtt hozzár.

### **MEGJEGYZÉS:**

Hegesztési műveletek végzésekor soha nem szabad az egységet földelésre használni: fennáll a csapágyak gödrösödésének veszélye.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földelésre!



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében,

hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

### **MEGJEGYZÉS:**

Telepítsen megfelelő védőberendezéseket a motor túlterhelése és rövidzárlat ellen, valamint a következő hőszigetelések egyikét:

- 10 A kioldóosztályú túlterhelés elleni hőkioldók + aM olvadók (motor indítás), vagy
- 10 A indító termikus mágneses kapcsoló.

### **5 Használat és működés**



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység indítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy az adattáblán feltüntetett értékek megegyeznek a telepítési követelményekkel.



### **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.



### **FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.



### **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

A termikus túlterhelés elleni automatikus visszaállítású kioldó, egyfázisú motorral működő egység nem akaratosan újraindulhat, miután lehűlt: fizikai sérülés veszélye.



**FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek**

**veszély**

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.



**FIGYELMEZTETÉS: Veszélyforrás: forró és/vagy mérgező folyadék-szivárgás**

Tartsa be a nyomásra, hőmérsékletre, sebességre és szivattyúzott folyadékokra vonatkozó üzemi értékhatárokat.



**FIGYELMEZTETÉS: Veszélyforrás: a hibás tengelytömítés forró és/vagy mérgező folyadék szivárgását idézheti elő**

Végezze rendszeresen a tömítés karbantartását.



**FIGYELMEZTETÉS: Veszélyforrás: a zárt helyzetű elzárószelep forró és/vagy mérgező folyadék szivárgását idézheti elő**

Tilos az elektromos szivattyút zárt helyzetű szívó- és nyomóoldali elzárószelepekkel működtetni.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos gyúlékony anyagokat elhelyezni az egység közelében.

**MEGJEGYZÉS:**

Tilos az egységet szárazon, feltöltés nélkül és a minimális névleges átfolyási szint alatt működtetni.

**MEGJEGYZÉS:**

Az elektromos szivattyút indítás előtt megfelelően fel kell tölteni és légteleníteni.



**FIGYELMEZTETÉS: A forgó és rögzített alkotóelemek közötti érintkezés miatt létrejövő hőmérséklet-emelkedés**

Az egység szárazon való üzemelése a forgásirány ellenőrzése céljából szigorúan tilos.

**6 Karbantartás**



**FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.



**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ha az egység csatlakozik frekvenciaátalakítóhoz, akkor válassza le a tápellátást és várjon legalább 10 percet, a maradék áram eltávozásához.



**FIGYELMEZTETÉS: Végtagok zúzódásának veszélye**

Karbantartás és hibaelhárítás közben rögzítse az egységet vagy annak egyes részeit a billenés és eldőlés elkerüléséért.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Túlságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.

**7 Hibaelhárítás****FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben található biztonsági követelményeket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

**8 További Információk****9 Ártalmatlanítás****FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

**WEEE 2012/19/EU (50 Hz)**

Információk a felhasználók számára az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében.



Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a termék az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Professzionális elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól: a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes külön összegyűjtése céljából vagy ön maga is választhat hulladékkezelési láncot.

Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében: Xylem Water Solutions Magyarország Kft. Tópark u. 9 – 2045 Törökbálint

**10 Megfelelőségi nyilatkozat**

A Xylem Service Italia S.r.l., amelynek székhelye Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Olaszország, ezennel saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy a nyilatkozat tárgyát képező elektromos szivattyú (lásd az utolsó oldalon a vonatkozó hivatkozással ellátott címkét) megfelel a következő jelentő Európai irányelvek előírásainak, és az ezt követő szabványoknak és rendelkezéseknek: (lásd a(z) 148 oldalt)

## 1 Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.

### ATENȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.

### AVERTIZARE:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

### AVERTIZARE:

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.

### AVERTIZARE:

Pentru țările din UE: acest produs poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați și să fi fost instruiți cu privire la modul de utilizare în siguranță și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

### AVERTIZARE:

Pentru țările din afara UE: acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse

sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la modul de utilizare de o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.

### AVERTIZARE: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

### AVERTIZARE:

Înlocuiți toate componentele uzate sau defecte cu piese de schimb originale, pentru a preveni funcționarea defectuoasă a unității și producerea unor vătămări corporale, precum și anularea garanției.

## 2 Manipularea și depozitarea

### AVERTIZARE: Pericol de strivire

Unitatea și componentele sale sunt grele: risc de zdrobire.

### AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

### AVERTIZARE:

Verificați greutatea brută marcată pe ambalaj.

### AVERTIZARE:

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții



ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.

**⚠️ AVERTIZARE:**

Utilizați cabluri, cârlige, lanțuri sau șuruburi cu urechi care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.

**⚠️ AVERTIZARE:**

Este interzisă utilizarea capătului de ax și/sau a șuruburilor cu urechi ale motorului pentru a deplasa unitatea.

**NOTĂ:**

Asigurați-vă că harnașamentul nu lovește și/sau nu deteriorează unitatea.

**⚠️ AVERTIZARE:**

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

**⚠️ AVERTIZARE:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

**3 Descrierea Produsului**

**⚠️ AVERTIZARE:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

**⚠️ PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

**⚠️ PERICOL:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

**4 Instalarea**

**⚠️ AVERTIZARE:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**⚠️ AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**⚠️ AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**⚠️ AVERTIZARE: Risc de rănire din cauza instalării incorecte la sol**

Instalați unitatea pe o bază de fundație de beton sau metal suficient de puternică pentru a asigura susținerea permanentă și rigidă, potrivită pentru dimensiunea și greutatea unității, și cât mai plat și uniform posibil.


**⚠️ AVERTIZARE:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

**⚠️ AVERTIZARE: Pericol din cauza lichidelor fierbinți și/sau toxice scurse din racordurile care nu sunt etanșe ale sistemului de conducte**


Susțineți separat sistemul de conducte pentru ca acesta să nu cântărească suplimentar pe unitate. Fixați sistemul de conducte la porturile unității,


asigurându-vă că respectați forțele și cuplurile permise. Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.


 **AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinți**  
În cazul în care temperatura depășește 60 °C (140 °F), izolați unitatea înainte de a o atinge.


#### NOTĂ:


Când efectuați activități de sudură, nu folosiți niciodată unitatea pentru împământare: risc de deteriorare a rulmenților.


 **PERICOL: Pericol de electrocutare**  
Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**  
Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**  
Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**  
Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**  
Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.


 **PERICOL: Pericol de electrocutare**  
Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratensiune.


#### NOTĂ:


Instalați dispozitive adecvate pentru a proteja motorul de suprasarcini și scurtcircuite, precum și una dintre următoarele protecții termice:


- Clasa de declanșare 10 A + siguranțe aM (pornirea motorului) sau
- Întreprupător termomagnetic cu clasa de pornire 10 A.

#### 5 Utilizare și operare

 **AVERTIZARE:**  
Înainte de a porni unitatea, asigurați-vă că valorile indicate pe placa de date a produsului corespund cerințelor de instalare.

 **AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**  
Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.

 **AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**  
Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

 **AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**  
Unitatea, echipată cu un motor monofazic cu protecție termică la suprasarcină, cu resetare automată, poate reporni în mod inopinat după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.



**AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinți**  
Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.



**AVERTIZARE: Pericol de scurgere de lichide fierbinți și/sau toxice**

Respectați limitele de funcționare în ceea ce privește presiunea, temperatura, viteza și lichidele pompute.



**AVERTIZARE: Pericol de scurgere de lichide fierbinți și/sau toxice din cauza garniturii defecte a axului**

Efectuați cu regularitate operațiuni de întreținere a garniturii.



**AVERTIZARE: Pericol de scurgere de lichide fierbinți și/sau toxice din cauza închiderii supapei pornit-oprit**

Este interzis să operați unitatea cu supapele pornit-oprit de pe partea de aspirație și partea de evacuare închise.



**AVERTIZARE:**

Este interzis să așezați materiale inflamabile în apropierea unității.

**NOTĂ:**

Este interzis să operați unitatea când este uscată, neamorsată și sub debitul nominal.

**NOTĂ:**

Unitatea trebuie umplută și aerisită corespunzător înainte de a fi pornită.



**AVERTIZARE: Creșterea temperaturii din cauza contactului dintre componentele rotative și cele fixe**

Este strict interzisă verificarea direcției de rotație rulând unitatea în gol.

## 6 Întreținerea



**AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



**AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



**AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.



**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.



**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Dacă unitatea este conectată de la convertizorul de frecvență, deconectați alimentarea de la rețea și așteptați cel puțin 10 minute, pentru a permite disiparea curentului rezidual.



**AVERTIZARE: Risc de zdrobire a mâinilor și picioarelor**

În timpul efectuării operațiilor de întreținere și depanare, securizați unitatea sau piesele unității, pentru a preveni răsturnarea și căderea.



**AVERTIZARE:**

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

## 7 Depanarea

### **AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

### **AVERTIZARE:**

Respectați cerințele de siguranță din secțiunile Utilizarea, Operarea și Întreținerea.

### **AVERTIZARE:**

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

## 8 Informații Suplimentare



## 9 Eliminare

### **AVERTIZARE:**

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.).

### **AVERTIZARE:**

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

### **Directiva DEEE 2012/19/UE (50 Hz)**

Informații pentru utilizatori în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile din echipamente electrice și electronice (DEEE).



Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE profesionale: colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător. Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

Producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE: -

## 10 Declarații de Conformitate

Xylem Service Italia S.r.l., cu sediul în Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio, Maggiore, VI, Italia, declară prin prezenta pe propria răspundere că pompa electrică (a se consulta eticheta cu referințele corespunzătoare de pe ultima pagină) acoperite de această declarație respectă următoarele prevederi relevante ale Directivelor europene și ale normelor și reglementărilor armonizate ulterioare: (consultați pagina 148)

## 1 Въведение и безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

### ВНИМАНИЕ:

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За страните от ЕС: този продукт може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, при условие че те се наблюдават и са инструктирани за безопасно използване на уреда и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с продукта. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За страни извън ЕС: този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани за начина на употреба от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с продукта.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Заменете всички износени или дефектни компоненти с оригинални резервни части, за да предотвратите неизправност на устройството и нараняване, както и да анулира гаранцията или да стане невалидна.

## 2 Работа и съхранение

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване

Продуктът и неговите компоненти са тежки: риск от смазване.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверете маркираното на опаковката бруто тегло.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Използвайте въжета, куки, повдигащи ремъци или болтове, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е използването на края на вала и/или шарнирните болтовете на двигателя за преместване на устройството.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повреждат агрегата.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

**3 Описание на Продукта**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.



**ОПАСНОСТ** Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.



**ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

**4 Инсталиране**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от нараняване поради неправилен монтаж на пода**

Инсталирайте устройството върху основа от бетон или метал, достатъчно здрава, за да осигури трайна и стабилна опора, подходяща за размера и теглото на устройството и възможно най-плоска и равна.

**!** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

**!** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от изтичане на гореща и/или токсична течност от недобре уплътнени връзки на тръбната система

Укрепете тръбната система самостоятелно, за да предотвратите тежестта им върху устройството. Закрепете тръбната система към портовете на устройството, като се уверите, че са спазени допустимите сили и въртящи моменти. Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.

**!** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности

Ако температурата надвишава 60 °C (140 °F), изолирайте устройството преди досег с него.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

При извършване на заваръчни дейности никога не използвайте устройството за заземяване: риск от повреда на лагерите.

**⚡** ОПАСНОСТ Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

**⚡** ОПАСНОСТ Електрически опасности

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

**⚡** ОПАСНОСТ Електрически опасности

Свържете всички електрически аксесоари на агрегата със земята.

**⚡** ОПАСНОСТ Електрически опасности

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

**⚡** ОПАСНОСТ Електрически опасности

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

**⚡** ОПАСНОСТ Електрически опасности

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Монтирайте подходящи устройства за защита на двигателя от претоварване и късо съединение, и една от следните термични защити:

- Термично реле за претоварване с работен клас 10 A + прекъсвачи aM (стартиране на мотора), или
- стартов термомагнитен превключвател 10 A.

**5 Използването и експлоатация****!** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Преди да стартирате устройството, се уверете, че стойностите, посочени на табелката с технически данни, съответстват на изискванията за инсталиране.

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности**

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

---


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Агрегатът, оборудван с монофазен мотор със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

---


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.

---


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от разлив на гореща и/или токсична течност**

Спазвайте работните ограничения за налягане, температура, скорост и изпомпвани течности.

---


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от разлив на гореща и/или токсична течност поради дефектно уплътнение на вала**

Извършвайте поддръжка на уплътнението редовно.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от разлив на гореща и/или токсична течност поради затваряне на клапана за**

---

**включване/изключване**

Забранява се работата с устройството, при която клапаните за включване и изключване на страните за засмукване и изпускане са затворени.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранява се поставянето на запалими материали близо до агрегата.

---

---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Забранява се работата с устройството, когато е сухо, без заливане и под номиналния дебит.

---


---

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Устройството трябва да се напълни и да се изсуши правилно, преди да може да се стартира.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Повишаване на температурата поради контакт между въртящи се и неподвижни компоненти**

Проверяване на посоката на въртене чрез пускане на устройството на сухо е строго забранено.

---

---

**6 Обслужване**

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

---

---



**⚠️ ОПАСНОСТ Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

**⚠️ ОПАСНОСТ Електрически опасности**

Ако агрегатът е свързан с честотния преобразувател, изключете захранването от мрежата и изчакайте поне 10 минути, за да се разсее остатъчният ток.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смачкване на ръцете и краката**

По време на поддръжката и отстраняването на неизправности обезопасете устройството или частите му, за да предотвратите преобръщане и падане.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.

**7 Разрешаване на възникнали проблеми****⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Хулет или оторизирания дистрибутор.

**8 Допълнителна Информация****9 Изхвърляне****⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

**ОЕЕО 2012/19/ЕС (50 Hz)**

Информация за потребителите съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО).



Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

Професионални OEEO: разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя. Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците. Производител на EEO съгласно Директива 2012/19/ЕС: Аквастарт ООД - бул. Братя Бъкстон №40 - жк Бъкстон - 1618 София

## 1 Uvod in Varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitvev.

### POZOR:

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

### OPOZORILO:

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

### OPOZORILO:

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki. Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.

### OPOZORILO:

Za države EU: ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter osebe brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom in so prejeli navodila

## 10 Декларация за Съответствие

Xylem Service Italia S.r.l., със седалище на адрес Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, с настоящото декларира на своя собствена пълна отговорност, че електрическата помпа (вижте етикета със съответните справки на последната страница), предмет на настоящата декларация, отговаря на следните приложими разпоредби на европейските директиви и последващите хармонизирани норми и разпоредби: (вж. стр. 148)

za varno uporabo naprave, ter razumejo vse povezane nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja naprave brez nadzora.

### OPOZORILO:

Za države izven EU: ta izdelek ni primeren za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter oseb brez izkušenj in znanja, razen v primeru, da so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci naj bodo pod nadzorom, da se z izdelkom ne bi igrali.

### OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja


V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.


### OPOZORILO:


Zamenjajte vse obrabljene ali okvarjene sestavne dele z originalnimi nadomestnimi deli, da preprečite okvaro enote in telesne poškodbe ter razveljavitev garancije.


**2 Ravnanje in skladiščenje**


 **OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin**  
Enota in njeni sestavni deli so težki: tveganje zmečkanin.

 **OPOZORILO:**  
Vedno nosite osebno zaščitno opremo.


 **OPOZORILO:**  
Preverite bruto težo, označeno na embalaži.


 **OPOZORILO:**  
Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenom", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

 **OPOZORILO:**  
Uporabite vrvi, kavlje, okove ali očesne vijake, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.


 **OPOZORILO:**  
Za premikanje enote je prepovedana uporaba konca gredi in/ali očesnih vijakov motorja.


**OPOMBA:**  
Poskrbite, da varnostni pas ne udar in/ali ne poškoduje enote.


 **OPOZORILO:**  
Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

 **OPOZORILO:**  
Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.


**3 Opis izdelka**

 **OPOZORILO:**  
Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.


 **NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**  
Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.


 **NEVARNOST:**  
To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

**4 Namestitve**

 **OPOZORILO:**  
Vse električne in hidravlične prikllope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih.

 **OPOZORILO:**  
Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

 **OPOZORILO:**  
Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

 **OPOZORILO: Nevarnost poškodb zaradi nepravilne talne namestitve**  
Enoto namestite čim bolj ravno in enakomerno na betonsko ali kovinsko podlago, ki je dovolj močna, da zagotavlja trajno in trdno oporo, ki ustreza velikosti in teži enote.


---

**OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

---

---

**OPOZORILO: Nevarnost vroče in/ali strupene tekočine, ki izteka iz nezatesnjenih priključkov cevnega sistema**

Posebej podprite cevni sistem, da ne prenaša teže na enoto. Cevni sistem pritrdite na odprtine enote in ob tem upoštevajte dovoljene sile in navore. Med enoto in cevnim sistemom namestite ustrezna tesnila.

---

---

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Če temperatura preseže 60 ° C (140 ° F), izolirajte enoto, preden se je dotaknete.

---

**OPOMBA:**

Pri varjenju nikoli ne uporabljajte enote za ozemljitev: nevarnost poškodb ležajev.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote z ozemljitvijo.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Namestite ustrezne sisteme za zaščito pred posrednim stikom, da preprečite smrtonosne električne udare.

---

---

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

---

**OPOMBA:**

Namestite ustrezne naprave za zaščito motorja pred preobremenitvami in kratkimi stiki ter eno od naslednjih toplotnih zaščit:

- Preobremenitveni toplotni rele z varovalkami razreda sprožitve 10 A + (zagon motorja) ali
  - magnetno-termalno stikalo razreda zagona 10 A.
- 

---

**5 Uporaba in delovanje**

---

**OPOZORILO:**

Pred zagonom enote se prepričajte, da vrednosti, navedene na tipski ploščici, ustrezajo zahtevam namestitve.

---

**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.

**OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Enota, ki je opremljena z enofaznim motorjem s samodejno ponastavljeno zaščito pred toplotno preobremenitvijo, se lahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.

**OPOZORILO: Nevarnost iztekanja vroče in/ali strupene tekočine**

Upoštevajte delovne omejitve tlaka, temperature, hitrosti in črpanih tekočin.

**OPOZORILO: Nevarnost iztekanja vroče in/ali strupene tekočine zaradi poškodovanega tesnila gredi**

Redno vzdržujte tesnilo.

**OPOZORILO: Nevarnost iztekanja vroče in/ali strupene tekočine zaradi zapiranja ventila za vklop/izklop**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar so vklopni in izklopni ventili na sesalni in izpustni strani zaprti.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje gorljivega materiala v bližino enote.

**OPOMBA:**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar je suha, kadar ni napolnjena i ko je pretok, manjši od nazivnega.

**OPOMBA:**

Enota mora biti pred zagonom ustrezno napolnjena in odzračena.

**OPOZORILO: Zvišanje temperature zaradi stika med vrtljivimi in fiksnimi sestavnimi deli**

Preverjanje smeri vrtenja obratovanjem enote na suho je strogo prepovedano.

**6 Vzdrževanje****OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Če je enota priključena na frekvenčni pretvornik, odklopite omrežno napajanje in počakajte najmanj 10 minut, da se preostali tok razprši.

### **OPOZORILO: Tveganje zmečkanja dlani in stopal**

Med vzdrževanjem in odpravljanjem težav pritrдите enoto ali njene dele, da preprečite prevrnitev in padec.

### **OPOZORILO:**

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.

#### 7 Odpravljanje težav

### **OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

### **OPOZORILO:**

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavju Uporaba, delovanje in vzdrževanje.

### **OPOZORILO:**

V primeru, da napake ni mogoče odpraviti ali ni omenjena, stopite v stik s podjetjem Xylem ali Pooblaščenim distributerjem.

#### 8 Dodatne Informacije



#### 9 Odstranjanje

### **OPOZORILO:**

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.)

### **OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

#### WEEE 2012/19/EU (50 Hz)

Informacije za uporabnike skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta iz 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO).



Prečrtani simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

Profesionalno OEEO: ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec. Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo verigo za upravljanje odpada.

Proizvajalec EEE skladno z direktivo 2012/19/EU: Vip Tehnika d.o.o. - Zgornji Duplex 30e - 2241 Spodnji Duplex

#### 10 Izjave o Skladnosti

Družba Xylem Service Italia S.r.l., s sedežem na naslovu , Via Vittorio Lombardi 14 , Montecchio , Maggiore VI Italija, na svojo lastno odgovornost izjavlja, da je električna črpalka (glejte oznako z ustreznimi referencami na zadnji strani), ki je predmet te izjave, skladna s sledečimi določili evropske direktive in nadaljnjimi usklajenimi normami ter predpisi: (glejte stran 148)

## 1 Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.



### OPREZ:

Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije instaliranja jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.



### UPOZORENJE:

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.



### UPOZORENJE:

Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.



### UPOZORENJE:

Za države EU-a: ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina ili starija i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati bez nadzora.



### UPOZORENJE:

Za države izvan EU-a: ovaj proizvod nije namijenjen uporabi osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na

siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djecu je potrebno nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju proizvodom.



### UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.



### UPOZORENJE:

Zamijenite sve istrošene ili neispravne dijelove originalnim rezervnim dijelovima kako biste spriječili neispravan rad jedinice i ozljeđivanje osoba, kao i poništavanje jamstva.

## 2 Rukovanje i pohranjivanje



### UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja

Jedinica i njezini dijelovi teški su: rizik od prignječenja.



### UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.



### UPOZORENJE:

Provjerite bruto masu označenu na ambalaži.



### UPOZORENJE:

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeđa kralježnice.



### UPOZORENJE:

Upotrijebite užad, kuke, okove ili nosive očiće koje

su u skladu s važećim propisima i koji su pogodni za specifičnu uporabu.

 **UPOZORENJE:**

Zabranjena je uporaba završetka vratila i/ili nosivih očica motora za premještanje jedinice.

**NAPOMENA:**

Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu.

 **UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.

 **UPOZORENJE:**

Tijekom korištenja, osigurajte da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

**3 Opis Proizvoda**

 **UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

 **OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere**

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

 **OPASNOST:**

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispumpavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

**4 Ugradnja**

 **UPOZORENJE:**

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima.

 **UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

 **UPOZORENJE:**


Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

 **UPOZORENJE: Rizik od ozljeđivanja zbog neispravne podne ugradnje**

Ugradite jedinicu na što ravniji i ujednačeniji betonski ili metalni temelj dovoljno snažan da jamči trajnu i čvrstu potporu i prikladan za veličinu i težinu jedinice.

 **UPOZORENJE:**

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

 **UPOZORENJE: Opasnost od izlaska vruće i/ili toksične tekućine iz nezabrtvljenih priključaka cjevovodnog sustava**

Cjevovodni sustav mora biti samostalno poduprt da biste spriječili da se svojom težinom naslanja na jedinicu. Pričvrstite cjevovodni sustav na ulaze jedinice, pritom pazite da se pridržavate dopuštenih sila i okretnih momenata. Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.

 **UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Ako temperatura prelazi 60 °C (140 °F), izolirajte jedinicu prije nego što je dodirnete.



**NAPOMENA:**

Priilikom obavljanja aktivnosti zavarivanja nikada ne upotrebljavajte jedinicu za uzemljenje: rizik od jamičenja ležajeva.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen

uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

**NAPOMENA:**

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva i jednu od sljedećih toplinskih zaštita:

- Termalni relej za zaštitu od preopterećenja razreda okidanja 10 A + aM osigurači (pokretanje motora) ili
- termalni magnetski prekidač za pokretanje od 10 A.

**5 Uporaba i rad****UPOZORENJE:**

Prije pokretanja jedinice pobrinite se da vrijednosti navedene na podatkovnoj pločici odgovaraju zahtjevima za ugradnju.

**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**


Jedinica opremljena jednofaznim motorom s automatskim resetiranjem termalne zaštite od preopterećenja može se iznenada ponovno pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od ozljeda.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**


Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.

 **UPOZORENJE: Opasnost od prolijevanje vruće i/ili toksične tekućine**

Pridržavajte se radnih ograničenja za tlak, temperaturu, brzinu i tekućine koje se pumpaju.

 **UPOZORENJE: Opasnost od prolijevanje vruće i/ili toksične tekućine zbog neispravne brtve vratila**

Redovito održavajte brtve.

 **UPOZORENJE: Opasnost od prolijevanja vruće i/ili toksične tekućine zbog zatvorenog zapornog ventila**

Zabranjen je rad električne pumpe sa zatvorenim zapornim ventilima na usisnoj i ispusnoj strani.

 **UPOZORENJE:**


Zabranjuje se stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

#### **NAPOMENA:**

Zabranjen je rad jedinice kada je suha, kada nije pripremljena postupkom uklanjanja zraka i kada je protok manji od nazivnog protoka.

#### **NAPOMENA:**

Električna pumpa mora biti napunjena i ispravno ventilirana prije nego što se pokrene.

 **UPOZORENJE: Povećanje temperature zbog kontakta između rotirajućih i fiksni dijelova**

Provjeravanje smjera rotacije pokretanjem suhe jedinice strogo je zabranjeno.

#### **6 Održavanje**

 **UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje

tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

 **UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

 **UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica spojena na frekventijski pretvarač, isključite napajanje i pričekajte barem 10 minuta da se isprazni rezidualna struja.

 **UPOZORENJE: Rizik od prignječenja ruku i nogu**

Tijekom održavanja i rješavanja problema osigurajte jedinicu ili dijelove jedinice kako biste spriječili prevrtanje ili pad.

 **UPOZORENJE:**

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.

#### **7 Rješavanje problema**

 **UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva iz poglavlja  
Uporaba i rad i Održavanje.

**UPOZORENJE:**

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden,  
kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera.

**8 Dodatne Informacije****9 Odlaganje****UPOZORENJE:**

Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki  
koje su specijalizirane za identificiranje raznih vrsta  
materijala (čelik, bakar, plastika itd)

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i  
druge opasne tvari u okoliš.

**OEE0 2012/19/EU (50 Hz)**

Informacije za korisnika u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU  
Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj  
električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0).



Simbol prekržižene kante za smeće na opremi ili njezinom  
pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka  
treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani  
komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi  
naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja  
otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i  
okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala  
od kojih je oprema izrađena.

OEE0 za profesionalnu uporabu : zasebno prikupljanje ove  
opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač. Korisnik koji  
želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti  
proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju  
radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za  
zbrinjavanje otpada.

Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU: -

**10 Izjave o Sukladnosti**

Poduzeće Xylem Service Italia S.r.l., čije je sjedište na adresi Via  
Vittorio Lombardi 14, Montecchio Magglore, VI, Italija, ovim  
izjavljuje pod isključivo vlastitom odgovornošću da električna  
pumpa (vidi naljepnicu s pripadajućim referencijama na zadnjoj  
stranici) obuhvaćena ovom izjavom udovoljava sljedećim  
relevantnim odredbama europskih direktiva i naknadnim  
usklađenim normama i uredbama: (vidi stranicu 148)

## 1 Uvod i Sigurnost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.



### **OPREZ:**

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.



### **UPOZORENJE:**

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.



### **UPOZORENJE:**

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.



### **UPOZORENJE:**

Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pruže uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.



### **UPOZORENJE:**

Za zemlje izvan EU: ovaj proizvod nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili onima koji nemaju iskustva i znanja, osim ako nisu pod

nadzorom i dobijaju uputstva upute o tome kako da ih koriste od osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se obezbedilo da se ne igraju sa ovim uređajem.



### **UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.



### **UPOZORENJE:**

Zamenite sve istrošene ili neispravne komponente originalnim rezervnim delovima, kako biste sprečili kvar jedinice i lične povrede, kao i poništavanje garancije.

## 2 Rukovanje i skladištenje



### **UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**

Jedinica i njene komponente su teške: rizik od drobljenja.



### **UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.



### **UPOZORENJE:**

Proverite bruto težinu označenu na ambalaži.



### **UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

**!** UPOZORENJE:

Koristite konopce, kuke, kopče i okaste vijke koji su u skladu sa važećim propisima i pogodni za specifičnu upotrebu.

**!** UPOZORENJE:

Zabranjeno je koristiti kraj vratila i/ili vijke motora za pomeranje jedinice.

**NAPOMENA:**

Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj.

**!** UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

**!** UPOZORENJE:

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

**3 Opis Proizvoda****!** UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

**EX** OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

**🚫** OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

**4 Instalacija****!** UPOZORENJE:

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**!** UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**!** UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**!** UPOZORENJE: Opasnost od povreda usled nepravilne podne ugradnje

Ugradite jedinicu na betonsku ili metalnu podlogu koja je dovoljno čvrsta da obezbedi trajnu i krutu potporu, koja odgovara veličini i težini jedinice i što je moguće ravnija i ravnomernija.

**!** UPOZORENJE:

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.

**!** UPOZORENJE: Opasnost od vruće i/ili toksične tečnosti koja izlazi iz zaptivenih priključaka sistema cevovoda

Podržite sistem cevovoda nezavisno kako biste sprečili njegovo naleganje na jedinicu. Pričvrstite sistem cevovoda na priključke jedinice vodeći računa da udovoljava dozvoljenim silama i obrtnim momentima. Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.

**🔥** UPOZORENJE: Opasnost od vrućina površina

Ako temperatura prelazi 60 °C (140 °F), izolujte

---

---

jedinicu pre nego što je dodirnete.

---

---

#### **NAPOMENA:**

Prilikom zavarivanja nikada nemojte da koristite jedinicu za uzemljenje: postoji opasnost od oštećenja ležajeva.

---

---



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

---

---



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvek povežite spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.

---

---



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Priključite sve električne dodatke uređaja na uzemljenje.

---

---



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

---

---



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

---

---



#### **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

---

---

#### **NAPOMENA:**

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva, i jednu od sledećih toplotnih zaštita:

- Toplotni relej preopterećenja klase isklopa 10 A + aM osigurači (pokretanje motora), ili
  - termalni magnetni prekidač za pokretanje od 10 A.
- 
- 

#### **5 Upotreba i rad**

---

---



#### **UPOZORENJE:**

Pre pokretanja uređaja, uverite se da vrednosti naznačene na pločici sa podacima odgovaraju zahtevima za ugradnju.

---

---



#### **UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.

---

---



#### **UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

---

---



#### **UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Jedinica, opremljena jednofaznim motorom sa automatskom zaštitom od prenaponskog preopterećenja, može se nehotice ponovo pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od fizičkih povreda.

---

---

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.

**UPOZORENJE: Opasnost od prosipanja vruće i/ili toksične tečnosti**

Pridržavajte se radnih ograničenja za pritisak, temperaturu, brzinu i pumpane tečnosti.

**UPOZORENJE: Opasnost od prosipanja vruće i/ili toksične tečnosti zbog neispravne zaptivke vratila**

Redovno održavajte zaptivku.

**UPOZORENJE: Opasnost od prosipanja vruće i/ili toksične tečnosti zbog zatvaranja ventila za isključivanje**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom sa zatvorenim odvodnim ventilima na usisnoj i ispusnoj strani.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom kada je suva, nije napunjena i ispod nominalne brzine protoka.

**NAPOMENA:**

Jedinica mora biti napunjena i ispražnjena pre nego što se može pokrenuti.

**UPOZORENJE: Povećanje temperature usled kontakta između rotirajućih i fiksnih komponenata**

Strogo je zabranjeno proveravati smer rotacije držeći jedinicu suvom.

**6 Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica priključena na pretvarač frekvencije, isključite mrežno napajanje i sačekajte najmanje 10 minuta da se ostatak struje raspe.

**UPOZORENJE: Rizik od prignječenja ruku i stopala**

Tokom održavanja i rešavanja problema osigurajte jedinicu ili delove jedinice kako biste sprečili prevrtanje i padanje.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

**7** Rešavanje problema**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o upotrebi, radu i održavanju.

**UPOZORENJE:**

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

**8** Dodatne Informacije**1** Εισαγωγή και ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

**9** Odlaganje**UPOZORENJE:**

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.)

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

**10** Izjave o Usklađenosti

Kompanija „Xylem Service Italia Srl“, sa sedištem na adresi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, Vl, Italija, ovim izjavljuje sa vlastitom i isključivom odgovornošću da je električna pumpa (vidi etiketu sa referentnim podacima na poslednjoj stranici), predmet ove izjave, u skladu sa relevantnim odredbama evropske direktive i kasnijim usklađenim normama i propisima: (pogledajte stranicu 148)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για χώρες της ΕΕ: το προϊόν αυτό αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για χώρες εκτός Ε.Ε.: αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας**

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά, για να αποφύγετε τη δυσλειτουργία της μονάδας και τραυματισμό, καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

**2 Χειρισμός και Αποθήκευση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης**

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ελέγξτε το μικτό βάρος που αναγράφεται στη συσκευασία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιήστε σχοινιά, άγκιστρα, δετικά ή βιδωθελιές που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η χρήση του άκρου του άξονα και/ή των βιδωθελιών του κινητήρα για τη μετακίνηση της μονάδας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

**3 Περιγραφή Προϊόντος****!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

**EX** ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

**!** ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

**4 Εγκατάσταση****!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης δαπέδου

Τοποθετήστε τη μονάδα σε θεμελίωση από σκυρόδεμα ή μεταλλική, αρκετά ισχυρή για να εξασφαλίσετε μόνιμη και άκαμπτη στήριξη, κατάλληλη για το μέγεθος και το βάρος της μονάδας και όσο το δυνατόν πιο επίπεδη και ομοιόμορφη.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος διαφυγής ζεστού και/ή τοξικού υγρού από μη σφραγισμένες συνδέσεις συστήματος σωληνώσεων

Στηρίξτε το σύστημα σωληνώσεων ανεξάρτητα για να αποτρέψετε την επιβάρυνση του βάρους τους στη μονάδα. Ασφαλίστε το σύστημα σωληνώσεων στις θύρες της μονάδας φροντίζοντας να είναι σύμφωνο με τις επιτρεπόμενες δυνάμεις και ροπές. Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.

**!** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Εάν η θερμοκρασία υπερβαίνει τους 60°C (140°F), μονώστε τη μονάδα πριν την αγγίξετε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Κατά τη διεξαγωγή εργασιών συγκόλλησης, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη μονάδα για γείωση: κίνδυνος εκπυρήνωσης στα ρουλεμάν.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάζεται από τον ακροδέκτη.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει

πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εγκαταστήστε κατάλληλες συσκευές για την προστασία του κινητήρα από υπερφόρτωση και βραχυκυκλώματα και μία από τις ακόλουθες θερμικές προστασίες:

- Τrip class 10 A θερμικό ρελέ υπερφόρτισης + aM ασφάλειες (εκκίνηση κινητήρα), ή
- ένα θερμικό μαγνητικό διακόπτη εκκίνησης 10 A.

**5 Χρήση και λειτουργία****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πριν ξεκινήσετε τη μονάδα, βεβαιωθείτε ότι οι τιμές που αναγράφονται στην πινακίδα δεδομένων αντιστοιχούν στις απαιτήσεις εγκατάστασης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος****τραυματισμών**

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος****τραυματισμών**

Η μονάδα, εξοπλισμένη με μονοφασικό κινητήρα με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινηθεί ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών****επιφανειών**

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος διαρροής****θερμού ή/και τοξικού υγρού**

Τηρείτε τα λειτουργικά όρια για την πίεση, τη θερμοκρασία, την ταχύτητα και τα αντλούμενα υγρά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος διαρροής****θερμού ή/και τοξικού υγρού λόγω ελαττωματικής στεγανοποίησης άξονα**

Συνητήριτε τακτικά τη στεγανοποίηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος διαρροής****θερμού ή/και τοξικού υγρού λόγω κλεισίματος της on-off βαλβίδας**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας με κλειστές τις βαλβίδες ενεργοποίησης-απενεργοποίησης στις πλευρές αναρρόφησης και αποστράγγισης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται να τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον της μονάδας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας όταν είναι στεγνή, χωρίς πλήρωση και κάτω από την ονομαστική παροχή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να γεμίσει και να εξαερωθεί σωστά πριν ξεκινήσει.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αύξηση θερμοκρασίας****λόγω επαφής μεταξύ περιστρεφόμενων και σταθερών εξαρτημάτων**

Απαγορεύεται αυστηρά ο έλεγχος της κατεύθυνσης περιστροφής λειτουργώντας τη μονάδα.

**6 Συντήρηση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Εάν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά για την απαγωγή του υπολειπόμενου ρεύματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης χεριών και ποδιών**

Κατά τη συντήρηση και την αντιμετώπιση προβλημάτων, ασφαλίστε τη μονάδα ή μέρος της μονάδας για να αποφύγετε την ανατροπή και πτώση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.

**7 Αντιμετώπιση προβλημάτων****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τις απαιτήσεις ασφαλείας που βρίσκονται στη Χρήση, Λειτουργία και Συντήρηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

**8 Περισσότερες Πληροφορίες****9 Διάθεση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

**ΑΗΗΕ 2012/19/ΕΕ (50 Hz)**

Πληροφορίες για τους χρήστες σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

Επαγγελματικά ΑΗΗΕ: Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ: - (CY)

**10 Δήλωση Συμμόρφωσης**

Η Xylem Service Italia S.r.l., με έδρα στη Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ιταλία, δηλώνει με δική της και αποκλειστική ευθύνη ότι η ηλεκτρική αντλία (βλέπε επικέτα με στοιχεία αναφοράς στην τελευταία σελίδα), που καλύπτεται από τη δήλωση αυτή, είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών και των επακόλουθων εναρμονισμένων κανόνων και προτύπων: (βλέπε σελίδα 148)

## 1 Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride baş vurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.

### DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

### UYARI:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

### UYARI:

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

### UYARI:

AB üyesi ülkeler için: 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler bu ürünü yalnızca denetim altında ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri öğrenmiş iseler kullanabilirler. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizlik ve bakım işlemleri denetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

### UYARI:

AB üyesi olmayan ülkeler için: bu ürün, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nasıl kullanılacağına ilişkin bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi

eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Ürün ile oynamadıklarından emin olunması açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

### UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

### UYARI:

Ünitenin arızalanmasını ve kişisel yaralanmaları ve ayrıca garantinin geçersiz hale gelmesini önlemek için tüm aşınmış veya hatalı bileşenleri orijinal yedek parçalarla değiştirin.

## 2 Elleçleme ve Depolama

### UYARI: Ezilme tehlikesi

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi.

### UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

### UYARI:

Ambalaj üzerinde işaretli brüt ağırlığı kontrol edin.

### UYARI:

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

### UYARI:

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun halatlar, kancalar, kaldırma kayışları ve kenetler kullanın.

**UYARI:**

Üniteyi hareket ettirmek için mil ucunun ve/veya motor halka civatalarının kullanılması yasaktır.

**NOT:**

Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.

**UYARI:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

**UYARI:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önleniğinden emin olun.

**3 Ürün Açıklaması****UYARI:**

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

**TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

**4 Kurulum****UYARI:**

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel

gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI: Hatalı zemin kurulumu nedeniyle yaralanma riski**

Üniteyi, kalıcı ve sağlam bir destek sağlamak için yeterince güçlü, ünitenin boyutuna ve ağırlığına uygun ve mümkün olduğunca düz ve eşit bir beton veya metal temel tabanı üzerine kurun.

**UYARI:**

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.

**UYARI: Sızdırmaz boru sistemi bağlantılarından çıkan sıcak ve/veya zehirli sıvı tehlikesi**

Boru sisteminin ünite üzerinde ağırlık yapmasını önlemek için boruları bağımsız olarak destekleyin. Boru sistemini, izin verilen kuvvetlere ve torklara uyduğundan emin olarak ünite bağlantı noktalarına sabitleyin. Ünite ve boru sistemi arasına uygun contalar takın.

**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Sıcaklık 60°C'yi (140°F) aşarsa, üniteye dokunmadan önce izole edin.

**NOT:**

Kaynak aktiviteleri gerçekleştirirken topraklama için asla üniteyi kullanmayın: yataklarda çukurlaşma hasarı riski.



### **TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.



### **TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.



### **TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.



### **TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.



### **TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ölümcül elektrik şoklarını önlemek için dolaylı temasa karşı koruma sağlamak amacıyla uygun sistemleri yerleştirin.



### **TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

### **NOT:**

Motoru aşırı yüklerden ve kısa devrelerden korumak için uygun cihazlar ve aşağıdaki termal korumalardan birini kurun:

- Trip sınıfı 10 A aşırı yük termik rölesi + aM

sigortaları (motor başlatma), veya

- 10 A başlatma termik manyetik şalteri.

### **5 Kullanım ve işletim**



### **UYARI:**

Üniteyi çalıştırmadan önce, veri plakasında belirtilen değerlerin kurulum gerekliliklerine uygun olduğundan emin olun.



### **UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.



### **UYARI: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.



### **UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Otomatik sıfırlamalı termik aşırı yük korumalı tek fazlı bir motorla donatılmış ünite, soğuduktan sonra yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.



### **UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.



### **UYARI: Sıcak ve/veya toksik sıvı dökülme tehlikesi**

Basınç, sıcaklık, hız ve pompalanan sıvılar için çalışma limitlerine uyun.



### **UYARI: Kusurlu salmastra nedeniyle sıcak ve/veya zehirli sıvı dökülmesi tehlikesi**

Sızdırmazlığı düzenli olarak koruyun.





**UYARI: Açma-kapama vanasının kapatılması nedeniyle sıcak ve/veya toksik sıvı dökülmesi tehlikesi**

Ünitenin emme ve tahliye tarafı kapalı olacak şekilde açma kapama valfleriyle birlikte kullanımı yasaktır.



**UYARI:**

Ünitenin yakınlarına yanıcı maddelerin konumlandırılması yasaktır.

**NOT:**

Ünitenin kuru, beslemesiz ve nominal akış hızının altında çalıştırılması yasaktır.

**NOT:**

Ünite çalıştırılmadan önce düzgünce doldurulmalı ve havalandırılmalıdır.



**UYARI: Dönen ve sabit bileşenler arasındaki temas nedeniyle sıcaklık artışı**

Üniteyi kuru çalıştırarak rotasyon yönünü kontrol etmek kesinlikle yasaktır.

6 Bakım



**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.



**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünite frekans dönüştürücüsüne bağlıysa, şebeke beslemesini kesin ve kalan akımın dağılması için en az 10 dakika bekleyin.



**UYARI: Ellerin ve ayakların ezilme riski**

Bakım ve sorun giderme sırasında, devrilmeyi ve düşmeyi önlemek için üniteyi veya ünitenin parçalarını sabitleyin.



**UYARI:**

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

7 Sorun Giderme



**UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



**UYARI:**

Kullanım, Çalışma ve Bakım bölümlerindeki güvenlik gereksinimlerine uyun.



**UYARI:**

Arızanın düzeltilememesi veya belirtilmemiş olması halinde Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

## 8 Diğer Bilgiler



## 9 İmha



### UYARI:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



### UYARI:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

## 10 Uygunluk Taahhünameleri

Merkezi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy adresinde yerleşik Xylem Service Italia S.r.l. şirketi, sadece kendi sorumluluğu altında, işbu beyannameye konu olan elektrikli pompanın (son sayfada yer alan ilişkin referans bilgilerini içeren etikete bakın), Avrupa Direktiflerinin aşağıda belirtilen ilgili hükümlerine ve müteakip uyumlaştırılmış ilke ve yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir: (bakınız sayfa 148)

## 1. Введение и Техника Безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.



### ВНИМАНИЕ:

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для стран, входящих в ЕС: данное изделие может использоваться детьми старше 8 лет и лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями только под присмотром или после получения инструктажа о безопасном использовании изделия, а также если они осознают связанные с его использованием опасности. Детям запрещается играть с изделием. Дети не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для стран, не входящих в ЕС: данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а

также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании изделия от лица, ответственного за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с изделием.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность**

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Замените все изношенные и неисправные компоненты оригинальными запасными частями. Невыполнение этого требования может привести к неисправности агрегата и получению травм, а также к аннулированию гарантии.

**2. Погрузочно-разгрузочные работы и хранение**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания**

Агрегат и компоненты тяжелые: опасность раздавливания.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверьте вес брутто, указанный на упаковке.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте канаты, крюки, скобы или рым-болты, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается использовать конец вала и рым-болты двигателя для перемещения агрегата.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат и/или повредить его.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.


**3 Описание Изделия**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может

создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.

 **ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера**

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

 **ОПАСНОСТЬ:**

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

**4. Монтаж**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**


Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность травм вследствие ненадлежащего монтажа на полу**

Установите агрегат на бетонный или металлический фундамент с максимально ровной поверхностью, способный обеспечить стабильную и жесткую опору с учетом размера и веса агрегата.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность утечки горячих и (или) токсичных жидкостей из неизолированных соединений системы трубопроводов**

Предусмотрите отдельные опоры для трубопроводов, чтобы они не оказывали механической нагрузки на агрегат. Подсоедините систему трубопроводов к отверстиям в агрегате с учетом допустимых сил и моментов затяжки. Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Если температура превышает 60°C (140°F), следует изолировать агрегат, прежде чем дотрагиваться до него.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Запрещается использовать агрегат для заземления при выполнении сварочных работ, поскольку это может привести к коррозии подшипников.

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Подключите все электрические принадлежности агрегата к заземлению.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Установите соответствующие устройства для защиты электродвигателя от перегрузок и

короткого замыкания, а также один из указанных ниже приборов для тепловой защиты:

- Тепловое реле перегрузки с классом расцепления 10 A + плавкие предохранители aM (запуск двигателя) или
- электромагнитно-тепловой расцепитель защиты двигателя на запуске, класс расцепления 10 A

**5. Эксплуатация****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Перед запуском агрегата следует убедиться, что указанные на паспортной табличке значения соответствуют требованиям к монтажу.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**


Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**


Агрегат оснащен однофазным электродвигателем с функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность разлива горячей и (или) токсичной жидкости**  
Необходимо соблюдать эксплуатационные ограничения по давлению, температуре, скорости и перекачиваемым жидкостям.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность разлива горячей и (или) токсичной жидкости вследствие порчи уплотнения вала**  
Необходимо регулярно проверять состояние уплотнения.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность разлива горячей и (или) токсичной жидкости из-за закрытого двухпозиционного клапана**  
Запрещается эксплуатировать агрегат с закрытыми двухпозиционными клапанами со стороны всасывания и нагнетания.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы вблизи от агрегата.


**ПРИМЕЧАНИЕ:**  
Запрещается эксплуатировать агрегат всухую, без предварительного заполнения, а также с расходом ниже номинального.


**ПРИМЕЧАНИЕ:**  
Перед запуском агрегат необходимо заполнить и надлежащим образом удалить из него воздух.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: повышение температуры вследствие контакта вращающихся и неподвижных компонентов**  
Категорически запрещено запускать агрегат всухую для проверки направления вращения.


## 6. Техническое обслуживание


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**  
Если агрегат подключен к частотному преобразователю, отключите сетевое электроснабжение и выждите не менее 10 минут для рассеивания остаточного тока.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность раздавливания конечностей**  
Во время технического обслуживания и устранения неисправностей необходимо закрепить агрегат или его детали во избежание опрокидывания и падения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.

**7. Поиск и устранение неисправностей****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

**8 Дальнейшая Информация****9. Утилизация****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

**10 Декларация о Соответствии**

Компания Xylem Service Italia S.r.l., головной офис которой расположен по адресу Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI — Italy (Италия), настоящим с полной ответственностью заявляет, что электронный насос (см. этикетку с соответствующими ссылками на последней странице), на который распространяется данная директива, соответствует следующим положениям европейских директив и последующим гармонизированным нормам и правилам: (см. стр. 148)

## 1 Вступ і Техніка Безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

### **УВАГА:**

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Для країн ЄС: цей виріб може використовуватися дітьми віком від 8 років та особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без належного досвіду та знань лише під наглядом і після отримання інструктажу про безпечне використання пристрою, а також у разі усвідомлення пов'язаної з його використанням небезпеки. Дітям забороняється грати з виробом. Дітям забороняється виконувати очищення й обслуговування виробу без нагляду.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Для країн, що не входять до ЄС: цей виріб не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи без належного досвіду та знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. Слід наглядати за дітьми, аби вони не грали з виробом.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека**

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Замініть усі зношені або несправні компоненти оригінальними запасними частинами. Недотримання цієї інструкції може призвести до несправності агрегату чи отримання травм, а також до скасування гарантії.

## 2. Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека роздавлювання**

Агрегат і його компоненти важкі — існує ризик роздавлювання.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Перевірте вагу брутто, зазначену на пакуванні.



** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Використовуйте канати, гаки, скоби й болти з вушками, що відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється використовувати шийку вала й (або) болти з вушками на двигуні, щоб пересувати агрегат.

**ПРИМІТКА:**

Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.


** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

**3 Опис Виробу**** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати

безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.

** НЕБЕЗПЕЧНО! Вибухонебезпечна атмосфера**

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

** НЕБЕЗПЕЧНО:**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

**4. Установлення**** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм через неналежний монтаж на підлозі**

Агрегат необхідно встановити на бетонному або металевому фундаменті, що є достатньо міцним для забезпечення постійної надійної опори з урахуванням розмірів і ваги агрегату, а також якомога рівнішим.



**5. Експлуатація**** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Перш ніж запускати агрегат, переконайтеся, що зазначена на паспортній табличці інформація відповідає вимогам до монтажу.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм**

Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека ураження електричним струмом**


Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм**


Агрегат, обладнаний однофазним двигуном із захистом від теплового перевантаження з функцією автоматичного скидання, може раптово запуститись після охолодження: ризик отримання травми.


** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні**

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека розливу гарячої і (або) токсичної рідини**

Необхідно дотримуватися експлуатаційних обмежень щодо тиску, температури, швидкості й рідин, що прокачуються.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека розливу гарячої і (або) токсичної рідини через пошкодження ущільнення валу**  
Необхідно регулярно перевіряти стан ущільнення.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека розливу гарячої і (або) токсичної рідини через закритий двохпозиційний клапан**  
Забороняється експлуатувати агрегат із перекритими двохпозиційними клапанами зі сторони всмоктування й нагнітання.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено розміщувати легкозаймисті матеріали поблизу агрегату.

**ПРИМІТКА:**

Забороняється експлуатувати агрегат всуху, без заповнення, а також якщо швидкість потоку не перевищує номінальне значення.

**ПРИМІТКА:**

Перед запуском агрегат необхідно заповнити й належним чином видалити з нього повітря.

** ПОПЕРЕДЖЕННЯ Зростання температури через контакт нерухомих компонентів і компонентів, що обертаються**  
Категорично забороняється вмикати агрегат всуху, щоб перевірити напрямок обертання.

**6. Технічне обслуговування**** ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



## 1 المقدمة والامان

سترى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من التعليمات الإضافية للتركيب والاستخدام والصيانة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.



**تنبيه:**

يعد هذا الدليل جزء من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.



**تحذير:**

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى الحاق الأذى بالأفراد وتلف بالملتمكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.



**تحذير:**

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أناس قادرين على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.



**تحذير:**

لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 8 سنوات فما فوق ومن قبل أشخاص يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة بشرط أن يتم ذلك تحت إشراف أو يتم تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز قيام الأطفال بتنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.



**تحذير:**

للدول خارج الاتحاد الأوروبي: لا يجوز استخدام هذا المنتج من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام المنتج من قبل شخص يكون مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يتم الإشراف على الأطفال لضمان عدم عثهم بهذا المنتج.



**تحذير: خطر إشعاع مؤين**

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.



**تحذير:**

استبدل جميع المكونات البالية أو المعطوبة بقطع غيار أصلية، وذلك لمنع حدوث عطل بالوحدة وإصابات، وكذلك الضمان من أن يصبح ملغياً.

2 نقل وتحرك الوحدة وتخزينها



**تحذير: خطر التعرض للسحق**

قد تكون الوحدة ومكوناتها التشغيلية ثقيلة الوزن. خطر التعرض للسحق.



**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



**تحذير:**

تحقق من الوزن الإجمالي الموجود على علبة تغليف الوحدة.



**تحذير:**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشيا مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.



**تحذير:**

استخدم الحبال أو الخطافات أو الأربطة أو العروات التي تتوافق مع اللوائح الحالية والمناسبة للاستخدام المحدد.



**تحذير:**

يحظر استخدام طرف العمود و / أو المسامير ذات العروة لتحريك الوحدة.

**ملاحظة:**

تأكد من أن الأحزمة لا تلتحق الأذى و/أو الضرر بالوحدة.



**تحذير:**

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.



**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و / أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

### 3 وصف المنتج



**تحذير:**

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.



**خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار**

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.



**خطر:**

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

### 4 التركيب



**تحذير:**

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبيّنة في اللوائح السارية.



**تحذير:**

ارتندي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



**تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.



**تحذير: خطر الإصابة بسبب التثبيت غير السليم بالأرضية**

قم بتثبيت الوحدة على قاعدة خرسانية أو معدنية قوية بما يكفي لضمان دعم دائم وصلب، ومناسب لحجم ووزن الوحدة وأن يكون سطحها مستويًا ومسطح قدر المستطاع.



**تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.



**تحذير: خطر تسرب سائل ساخن و / أو سام من توصيلات**

الأنابيب بلا جوانات مائعة للتسرب

ادعم الأنابيب بشكل مستقل لمنعها من الإلتقال على الوحدة. قم بربط منظومة الأنابيب بمنافذ الوحدة مع التأكد من الإلتزام بقيم القوى وعزم الدوران المسموح بهما. قم بتثبيت حشوات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.



**تحذير: خطر سطح ساخن**

إذا تجاوزت درجة الحرارة 60 درجة مئوية (140 درجة فهرنهايت)، قم بعزل الوحدة قبل لمسها.

**ملاحظة:**

عند القيام بعمليات اللحام، لا تستخدم أبدًا الوحدة للتأريض: خطر حدوث تلف في المحامل.



**خطر: خطر كهربائي**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وإغلاقه لتجنب إعادة تشغيل الوحدة والمحرك الإلكتروني ودائرة التحكم الإضافية عن غير قصد.



**خطر: خطر كهربائي**

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.



**خطر: خطر كهربائي**

قم بتوصيل جميع ملحقات الوحدة بشبكة الأرضي.



**خطر: خطر كهربائي**

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.



**خطر: خطر كهربائي**

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.



**خطر: خطر كهربائي**

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي يفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

**ملاحظة:**

قم بتركيب أجهزة مناسبة لحماية المحرك من الأحمال المفرطة والماسات الكهربائية وأعد أجهزة الحماية من الحرارة التالية:

- مرحل حراري لفرط التحميل للترحيل فئة 10 أمبير + مصاهر كهربائية aM (لبداء تشغيل المحرك)، أو
- مفتاح مغناطيسي حراري لحماية المحرك من فئة بدء التشغيل 10 أمبير.

**5 الاستخدام والتشغيل**



**تحذير:**

قبل بدء تشغيل الوحدة، تأكد من أن القيم المشار إليها على لوحة البيانات تتطابق مع متطلبات التثبيت.



**تحذير: خطر الإصابات**

تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة البدنية.



**تحذير: خطر كهربى**

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.



**تحذير: خطر الإصابات**

إن الوحدة مزودة بمحرك احادي الطور مع مفتاح حماية من الحمل الزائد يعيد التشغيل تلقائياً، ويمكن أن تشتغل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك : خطر التعرض للإصابة البدنية.



**تحذير: خطر سطح ساخن**

كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.



**تحذير: خطر تسرب السوائل الساخنة و / أو السامة**

التزم بحدود التشغيل للضغط ودرجة الحرارة والسرعة والسوائل التي يتم ضخها.



**تحذير: خطر تسرب السوائل الساخنة و / أو السامة بسبب خلل**

**في الجوانب مانع التسرب بالعمود**

قم بصيانة مانع التسرب بانتظام.



**تحذير: خطر تسرب السوائل الساخنة و / أو السامة بسبب**

**إغلاق صمام التشغيل والإيقاف**

يُحظر العمل والوحدة وصمامات on-off (تشغيل-إيقاف) الخاصة بجائتي الشفط أو التصريف مغلقة.



**تحذير:**

يحظر وضع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من الوحدة.

**ملاحظة:**

يُحظر تشغيل الوحدة عندما تكون جافة أو غير مسقية تحضرياً أو تحد الحد الأدنى لمستوى التدفق.

**ملاحظة:**

يجب ملء الوحدة وتهويتها بشكل مناسب قبل بدء التشغيل.



**تحذير: زيادة درجة الحرارة بسبب التلامس بين المكونات**

**الدوارة والمكونات الثابتة**

التحقق من اتجاه الدوران عن طريق تشغيل الوحدة جافة ممنوع ماعا باتا.

**6 الصيانة**



**تحذير:**

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



**تحذير:**

استخدم دائماً أدوات العمل المناسبة.



**خطر: خطر كهربى**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وإغلاقه لتجنب إعادة تشغيل الوحدة والمحرك الإلكتروني ودائرة التحكم الإضافية عن غير قصد.



**خطر: خطر كهربى**

إذا كانت الوحدة موصلة بمحول للتردد، انتظر على الأقل 10 دقائق بعد فصل الوحدة من التيار حتى يَبْدد التيار المتبقي.

8 معلومات إضافية



9 التخلص من المضخة



تحذير:

يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها).



تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

10 شهادات التوافق

تعن شركة Xylem Service Italia Srl، ومقرها في 14 Via Vittorio Lombardi Montecchio Maggiore VI، إيطاليا، بموجب هذه الوثيقة، مسؤوليتها وحدها عن توافق المضخة الكهربائية (انظر الملصق مع التفاصيل المرجعية في الصفحة الأخيرة) محل هذا الإقرار، مع الأحكام ذات الصلة من التوجيهات الأوروبية والقواعد والمعايير التابعة والمنسقة التالية: (انظر صفحة 148)



تحذير: خطر تعرض الأيدي والأرجل للسحق

أثناء الصيانة واستكشاف الأخطاء وإصلاحها، قم بتأمين ثبات الوحدة أو أجزاء من الوحدة لمنع الانقلاب والسقوط.



تحذير:

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.

7 حل المشاكل



تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



تحذير:

الترزم بمتطلبات الأمان الموجودة بدليل الاستخدام والتشغيل والصيانة.



تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور أتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.



Livello di pressione acustica • Sound pressure • Pression acoustique • Schalldruck • Presión sonora • Pressão sonora • Geluidsdruk • Lydtryk • Lydtrykk • Ljudtrycksnivå • Äänenpaine • Hljóðþrýstingur • Helirökh • Skaņas spiediēns • Garso slėgis • Ciśnienie akustyczne • Akustický tlak • Akustický tlak • Hangnyomás • Presiune sonoră • Звуково налягане • Zvočni tlak • Zvučni tlak • Zvučni pritisak • Ηχητική Πίεση • Ses basıncı • Звуковое давление • Звуковий тиск • اعراض وضوئيا ووتسيم

LpA, dB ± 3

|                           | Power, kW                       | Pump, @ min <sup>-1</sup> |      |                   | Electropump, @ min <sup>-1</sup> |      |      |
|---------------------------|---------------------------------|---------------------------|------|-------------------|----------------------------------|------|------|
|                           |                                 | 2950                      | 1450 | 950               | 2950                             | 1450 | 950  |
| e-IXP<br>e-IXPC<br>e-IXPF | 2.2-3-4 –<br>5.5-7.5-11<br>- 15 | <70                       | <70  | <70               | <70                              | <70  | <70  |
|                           | 18.5                            | <70                       | <70  | <70               | 70.1                             | <70  | <70  |
|                           | 22                              | <70                       | <70  | <70               | 70.6                             | <70  | <70  |
|                           | 30                              | <70                       | <70  | <70               | 71.8                             | <70  | <70  |
|                           | 37                              | 70.5                      | <70  | <70               | 73.8                             | 73.4 | 70.1 |
|                           | 45                              | 71.5                      | 70.5 | 70.0              | 74.8                             | 71.6 | 71.2 |
|                           | 55                              | 72.4                      | 71.4 | -                 | 76.9                             | 72.7 | -    |
|                           | 75                              | 73.8                      | 72.9 | -                 | 78.7                             | 74.1 | -    |
|                           | 90                              | 74.8                      | 73.8 | -                 | 79.7                             | 74.8 | -    |
|                           | 110                             | 75.7                      | 74.7 | -                 | 80.0                             | 76.6 | -    |
|                           | 132                             | 76.5                      | 75.6 | -                 | 80.9 <sup>1</sup>                | 77.2 | -    |
|                           | 160                             | 77.4                      | -    | -                 | 81.3 <sup>2</sup>                | -    | -    |
| 200                       | 78.5                            | -                         | -    | 82.3 <sup>3</sup> | -                                | -    |      |

LpA, dB ± 3

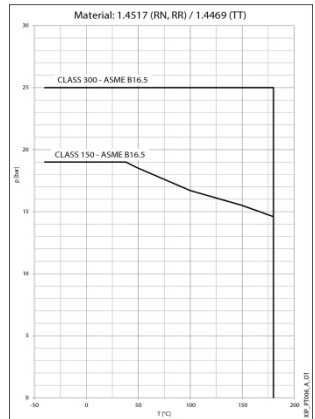
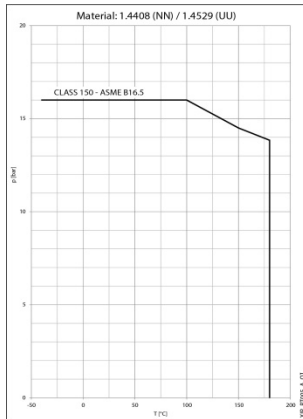
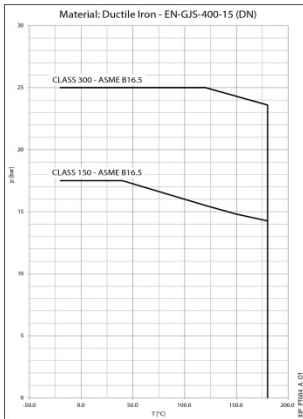
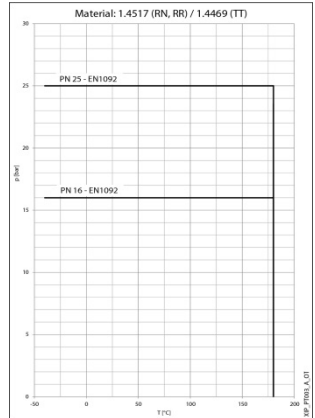
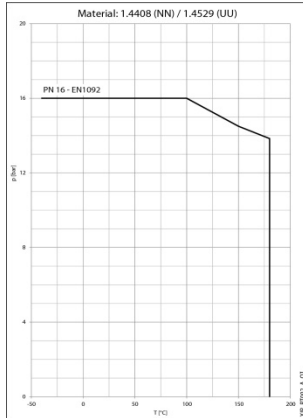
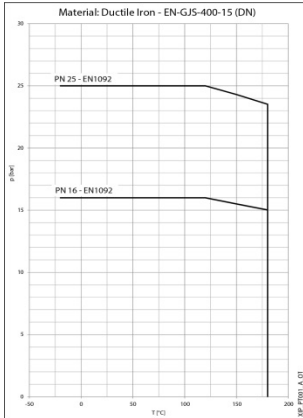
|        | Power, kW                       | Pump, @ min <sup>-1</sup> |      |      | Electropump, @ min <sup>-1</sup> |      |      |
|--------|---------------------------------|---------------------------|------|------|----------------------------------|------|------|
|        |                                 | 2950                      | 1450 | 950  | 2950                             | 1450 | 950  |
| e-IXPS | 2.2-3-4 –<br>5.5-7.5-11<br>- 15 | <70                       | <70  | <70  | <70                              | <70  | <70  |
|        | 18.5                            | <70                       | <70  | <70  | 70.1                             | <70  | <70  |
|        | 22                              | <70                       | <70  | <70  | 70.6                             | <70  | <70  |
|        | 30                              | <70                       | <70  | <70  | 71.8                             | <70  | <70  |
|        | 37                              | 70.5                      | <70  | <70  | 73.8                             | 73.4 | 70.1 |
|        | 45                              | 71.5                      | 70.5 | 70.0 | 74.8                             | 71.6 | 71.2 |
|        | 55                              | 72.4                      | 71.4 | -    | 76.9                             | 72.7 | -    |
|        | 75                              | 73.8                      | 72.9 | -    | 78.7                             | 74.1 | -    |
|        | 90                              | 74.8                      | 73.8 | -    | 79.7                             | 74.8 | -    |

<sup>1</sup> LwA: 95.6 dB ± 3

<sup>2</sup> LwA: 96.1 dB ± 3

<sup>3</sup> LwA: 97.2 dB ± 3

Diagramma pressione-temperatura • Temperature-pressure diagram • Schéma pression-température • Druck-Temperatur-Diagramm • Diagrama de presi3n-temperatura • Diagrama press3o/temperatura • Druk- en temperatuurschema • Temperatur-/trykdiagram • Temperatur-trykdiagram • Diagram f3r temperatur och tryck • Paine- ja l3mp3tilakaavio • Skyringarmynd fyrir hitastig og prjsting • Temperatuuri-r3hu diagramm • Temperat3ras-spiedi3na sh3ma • Sl3gio ir temperat3ros diagrama • Wykres temperatury i ci3nienie • Sch3ma teplota-tlak • Sch3ma teplota-tlak • H3m3rs3klet nyom3s diagram • Diagrama temperatur3-presi3ne • Diagrama temperatura-nal3gane • Shema pritisk-temperatura • Dijagram temperature-tlaka • Dijagram temperature i pritiska • Di3gramma th3rmoκρασί3s-πίεσι3s • Is-i-basiñ dijagrami • График зависимости давления от температуры • График залежності тиску від температури • طغض لئى وئس ؤو فرار ح لئى ءچرد ططحم





## Declaration of conformity

### Electropump

Directives and Regulations:

- Machinery 2006/42/EC (ANNEX II – natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- Ecodesign 2009/125/EC and Commission Regulations (EC) No 640/2009, (EU) No 4/2014 (Motor 3~, 50 Hz, PN ≥ 0.75 kW), (EU) No 547/2012 (water pump) if MEI marked
- Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU
- Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment 2011/65/EU [Annex III - exemptions - 6(a), 6(b), 6(c) and Annex III - exemptions - 7(a), 7(c) if VSD is present].

Standards:

- EN 809:1998+A1:2009
- EN ISO 14120:2015
- EN ISO 12100:2010
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007
- EN 60204-1:2006+A1 2009 (Un~1 > 250V, 3~ > 480V)
- EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011
- EN 50581:2012.

### Pump only

Directives and Regulations:

- Machinery 2006/42/EC (ANNEX II – natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- Ecodesign 2009/125/EC and Commission Regulation (EU) No 547/2012 (water pump) if MEI marked.

Standards:

- EN 809:1998+A1:2009
- EN ISO 14120:2015
- EN ISO 12100:2010.

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.  
Montecchio Maggiore, 17/12/2020



Amedeo Valente  
Director of Engineering and R&D

rev. 00

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Xylem "Safety and Other Information" (document number 771073800).

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.



Apply the adesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy  
Tel: +39 0444 707111  
Fax +39 0444 492166  
[www.xylem.com/brands/lowara](http://www.xylem.com/brands/lowara)  
Visit our Web site for the latest version of  
this document and more information  
© 2021 Xylem Inc  
Cod. 771073800 rev.0 ed.01/2021